

「疫」境同行。 「次」方、「方、「方、「方、「方、「方、「方、「「「「「」」」」」」」。 「方、「方、「「」」」」」」。 「方、「」」」」」」。 「方、「」」」」」」。 「方、「」」」」」」 「二」」」」」」。 「二」」」」」」 「二」」」」」」 「二」」」」」」 「二」」」」」 「二」」」」 「二」」」」 「二」」」」 「二」」」」 「二」」」」 「二」」」」 「二」」」」 「二」」」」 「二」」」 「二」」 「二」」」 「二」」」 「二」」」 「二」」」 「二」」 「二」 「二」」

年報主題:

同樣地,我們縱然承受巨大的壓力和考驗, 在疫情逆境下,眾同工互勉同行,竭力 扶貧助困,關愛扶持;在各種限制和 新常態下,嘗試尋找新的出路,創新 轉變,跨越一個又一個的難關。 From 2020 to 2021, Hong Kong and the world over have experienced an unprecedented COVID-19 pandemic. In such a dire predicament, we owe a great debt of gratitude to our colleagues who have stayed steadfast in their posts to care for the urgent needs of our clients, and to walk alongside with the underprivileged in the community. In the face of such an abrupt disruption in our socio-economic environment, people from all walks of life have to unavoidably shoulder an extra heavy burden of livelihood, family and work as a result.

Likewise, despite the tremendous pressure and challenges imposed on us, during the ravages of COVID-19, we encouraged one another, accompanied with the deprived groups, caring and supporting their needs; despite the limitations and the new norms in the environment, we developed innovative strategies, which have enabled us to overcome one hurdle or difficulty after another that stands in our way.

目錄 TABLE OF CONTENT

主席的話 MESSAGE FROM CHAIRMAN	P. 2
總幹事報告 MESSAGE FROM GENERAL SECRETARY	P. 4
我們的使命 OUR MISSION	P. 6
碩果豐收 A BUMPER HARVEST	P. 7
機構管治 CORPORATE GOVERNANCE	P.13
並肩抗疫 TO FIGHT AGAINST COVID-19 TOGETHER	P.20
扶貧助困 TO RELIEVE POVERTY	P.22
意想不到的奇妙旅程 — 「東」·「生」再起 An Unexpected Amazing Journey: Eastern Revival 沒有被遺忘的一群 — 更生青少年「疫」境自強計劃 None Left Unattended: Self-empowerment Scheme for Rehabilitated Youth during COVID-19 靈活大變身 — 酒店管家技能轉移計劃 Rexible Transformation: Employment Support for Hotel Industry 只是微小的願望 — 獨居長者滅蝨計劃 Just A Little, Humble Wish: Bedbug Control Scheme for Solitary Elders 愛家人愛自己 — 基層家庭抗疫及健康計劃 Love Your Family and Yourself: Anti-epidemic and Health Support Programme for Grassroots Families 扶助基層家庭 — 「愛心包」關懷社區行動 Assistance for Grassroots Families: "Care Kit" for the Community	
逆境同行 COMPANIONS IN ADVERSITY	P.29
 不再孤單 — 「逆境同行」家庭支援計劃 You Will Never Walk Alone: "Companions in Adversity" Family-support Project 這個冬天特別冷 — 「寒冬暖流」 關愛計劃 This Winter is Very Cold: "A Warm Current in the Bitter Cold" Caring Programme 不一樣的新年 — 「五福臨門」 關愛行動 An Unusual New Yeor: "Five Blessings in a Row" Caring Programme 越過高山低谷 — 「難關也從容」逆境正能量計劃 To Survive the Ups and Downs of Life: "Cope with Ease" Positive Energy Against Adversity Programme 請不要輕看自己 — 「後浪GPS」 青年人精神健康關懷計劃 Don't Belittle Yourself: "Backwash GPS' Youth Mental Health Project 向照顧者、義工、導師致敬 — 「感謝有您」 嘉許計劃 Respect to Carers, Volunteers and Instructors: "Thank You" Commendation Scheme 	
突破界限 BREAKTHROUGH	P.36
 停課下「快樂手作」親子戶戶送 "Happy Handicrafts" Educational Video for Home Learning During Class Suspension 隔著螢幕去活動 ── 小學生成長篇 Play Beyond the Screen: A Chapter for the Personal Growth of Primary Students 奇異恩典 ── 未復課下開展「衛苗」駐幼稚園社工服務 Amazing Grace: Pre-launch of "Love Kids" Kindergarten Social Work Service 網上健康講座暨工作坊 ── 康健坊 Online Healthcare Talk cum Workshop: Methodist Wellness Centre 停不了的照顧 ── 「復康戶戶送」社區健體計劃 Constant Care: "Rehabilitation from Home" Community Healthcare Scheme 失業率高企下供不應求 ── 網上再培訓課程助失業人士 Insufficient Training Provision in Times of High Unemployment: Online Retraining Courses for the Unemployed 遙距院舍支援及義工探訪2.0 Remote Spreice for Residential Care Homes for the Elderly and Volunteer Visiting 2.0 遠端言語治療服務創新天地 Remote Speech Therapy: A Ground-breaking Era 心繁長者 ── 展才華無邊界 Unremitting Love for the Elders: Talent Beyond Boundary 	P. 44
鼓勵讚賞 ENCOURAGEMENT AND PRAISES	P.46
凝聚伙伴 COMMUNITY ENGAGEMENT 企業参與 Corporate Involvement 醫社合作 Medical Social Collaboration 社區協作 Community Collaboration 義工同行 Volunteers Togetherness	P.51
資訊科技 INFORMATION TECHNOLOGY	P.58
栽培員工 STAFF DEVELOPMENT	P.62
專業研究 PROFESSIONAL ENGAGEMENT	P.69
優質管理 QUALITY MANAGEMENT	P.70
服務摘要 SERVICE HIGHLIGHTS	P.73
財務報告 FINANCIAL REPORT	P.83
聯絡我們 CONTACT US	P.86
至誠感謝 HEARTFELT GRATITUDE	P.89
盼望支持 SUPPORT US	P.92



齊心抗疫

香港經歷漫長的新型冠狀病毒的疫情,經過第一波到第四波一年多時間,由人心惶恐到全城齊心抗疫 最終能控制疫情,充份體現市民高度警覺和自律性。本機構一直將服務使用者的需要及同工安全放於 首位感恩過去從沒有出現服務使用者或員工感染個案,感謝全體同工的努力,齊心抗疫,緊守崗位, 嚴守防疫措施,並且能靈活彈性地讓各服務有效持續運作,貼心照顧社會上有需要的群體。

關愛扶持

疫情期間,經濟受打擊,衍生社會上有各種的問題和需要,我們迅速回應社區需要,以不同扶貧助弱 計劃及項目,與弱勢社群同行,共同跨越疫境。逆境之下,更彰顯主的大愛及人間有情,我們眾同工 沒有停下工作,反而積極支援不同有需要群體,包括:支援及幫助失業人士培訓、協助獨居及體弱長 者生活需要、支援基層及危機家庭抗疫和渡過困難、促進青年與成年人互助幫助和學習、關心青少年 及長者精神健康,以及嘉許照顧者、義工和導師不離不棄的付出。

創新連結

疫情下,人與人之間的距離確實變得疏離,人的面容也彷彿變得模糊甚至遺忘。可是,大家要明白造物主的心意,人總會在困難日子釋放更強生命力、適應力和創造力,生命更能茁壯成長。在停實體課、在家工作、以及沒有實體聚會的新常態下,我們依然心繫社區,學習以創新靈活手法,運用科技數碼的技術連繫有需要的群體,彼此心連心,而同工之間在網絡線上保持有效溝通和合作,大家能共建數碼科技新世代,以新模式互助關顧守望,創造奇蹟。

優化管治

在種種限制下,我們的工作從不問斷,本機構積極檢視管治架構和提昇水平,過去一年,配合機構長 遠策略發展和時代轉變及需要,經諮詢董事委員和同工的意見後,最後落實精簡和優化管治架構,於 2021年6月正式生效,將現時三個服務委員會,轉變為執行委員會,以提昇決策、監察及發展的優勢。 並加設不同工作和顧問小組,靈活彈性地以引入更多業界的專業意見,提昇服務質素。在此,衷心感 謝過去眾委員多年來的支持、付出和貢獻,令MC可以持續進步和發展。

心存盼望

過去一年,每一個人都經歷各種的擔憂和苦難,大家要相信主在任何處境必然與我們同行,逆境總會 過去,我們定會戰勝疫情,走出困境,朝向更美好的生活和明天。願大家懷著從天父而來的信心、平 安和盼望,繼續前行,主必會幫助帶領大家,讓我們經歷更大、更豐盛的恩典。

MESSAGE FROM CHAIRMAN Rev POON Yuk Kuen

Chairman, Board of Directors

Fighting the Epidemic Together

Since its first outbreak about a year ago, Hong Kong has already undergone four waves of COVID-19 infections so far. From being in a state of panic in the beginning to fighting a territory-wide campaign against the virus, we have finally managed to put the epidemic under control. This is a concrete manifestation of the constant vigilance and self-discipline of our citizens. This organization has always put the safety of service users and colleagues as our first priority. In this regard, we are grateful that not a single case of infection has ever been reported for our service users and colleagues until now. Thanks must therefore be given to the concerted efforts of all our colleagues, who have been not only fully committed to their work throughout but have also strictly followed the preventive measures against the pandemic at all times. Likewise, their flexibility has enabled us to put our service in effective operation without interruption so that the needy groups in the community can still be well taken care of.

Support with Care

During the COVID-19 pandemic, the local economy has been hit so hard that it has given rise to various kinds of social problems and demands. We have made quick responses to the urgent needs of the community by implementing a variety of assistance measures and programmes to help the underprivileged get through their present financial difficulties. The pandemic has once again highlighted God's Love, and the love and care among us. I am so proud of our colleagues, who have never stopped their work for a moment, but on the contrary, have given active support to various needy groups. Their work includes, among others, providing support and assistance for the retraining of the unemployed, coordinating the service for the daily needs of solitary and frail elders, giving support to the grassroots and at-risk families against the pandemic, facilitating mutual help and study between youths and adults, providing care for the mental well-being of youths and elders. Last but not least, we have also given thanks and commendations to all our carers, volunteers and tutors for their unfailing support and contribution.

Innovative Links

During the COVID-19 pandemic, the enforced physical distance among people has admittedly worsened social alienation to such an extent that human facial features seem to have become vague to us, if not almost forgotten. But we must try our best to understand the mind of our Creator, who would always allow humankind to unleash greater vitality, adaptability, and creativity in times of hardship. So no matter what happens, everyone can still flourish and prosper. Even though suspension of classroom lessons, work from home and absence of social gatherings have almost been taken for granted as our new normal, our hearts remain fully committed to the well-being of the community. With the help of digital technology, we have striven to learn new flexible ways to liaise with the needy groups so that we can still keep in close contact with them. Our colleagues could also maintain effective communication and cooperation online among themselves. In a sense, all stakeholders have played their part in making the new digital era a reality, and eventually we have succeeded in working miracles with the new order of mutual support, care and watchfulness.

Governance Improvement

Despite restrictions of one kind or another, we have never stopped our work for a moment. The organization has striven to review its governance structure with a view to enhancing its level of governance. In the past year, after consultation with the Board of Directors and our colleagues, we have eventually finalized the streamlining and optimizing of our governance structure in order that we can complement our long-term strategic development and adapt to the changes and needs of the era. The new governance structure has become effective from June 2021. The three service committees have now in effect been turned into executive committees so as to enhance their capability in decision making, monitoring and development. A number of new work and consultative groups have also been formed at the same time to help facilitate us seeking the professional views of the practitioners in the relevant fields for the continuous improvement of our service quality. We must hereby give our sincere thanks to all the former committee members for their unfailing support and contribution, which has enabled MC to make constant progress and development over the years.

Hope in our Heart

Every one of us must have experienced some, if not all, types of worries and hardships in the past year. But we must have faith in God. For under any circumstances, He will always be with us. We all know adversity will not last forever, just as we are sure we can overcome the epidemic, walk out of the current quagmire, and head for a better life and a brighter future. God will lead us all the way. As long as we keep moving forward with faith, peace and hope, we are bound to experience more of God's Grace.



總幹事報告

黃民麗女士 總幹事

同心抗疫、跨越難關

突如其來的世紀疫症,令我們措手不及,要面對前所未有的困難和挑戰。疫情初期,病毒快速漫延甚 至席捲全球,加上物資嚴重短缺,令到人心惶惶,員工及服務使用者非常擔心受感染,在平衡員工安 全和服務需要情況下,我們必須果斷決定及快速制訂有效防疫措施和應變計劃,以及各部門之人手和 服務安排。感恩同工們能上下一心,發揮專業精神,並緊守崗位。到中期,疫情反反覆覆,社會環境 轉差,經濟不景,企業結業,導致失業裁員,我們也面對財政危機,大家出謀獻策,共同面對。回望 過去一年多,感激領導團隊和全體同工同心同行,一起經歷,群策群力,跨過一個又一個難關。

關愛老弱、扶貧助困

漫長之疫症令各行各業以至每個階層都受到嚴重打擊及煎熬,回應當下的處境,我們眾同工看見社區 和弱勢社群不同需要,雖然面對社交限制和人手的局限,仍然竭力推展各種關愛及扶貧計劃,盼望與 社區上缺乏支援及有需要的人同行,幫助他們渡過困境,我們的的重點項目包括:幫助失業者網上培 訓及技術轉移、危機青少年技能提昇及情緒支援、支援特殊教育需要兒童及家庭、基層及危機家庭防 疫、物資和經濟支援、少數族裔群體的防疫和支援工作、離院長者的緊急支援,以及獨居及體弱長者 關懷工作等等。

靈活嶄新、化危為機

疫情新常態之下,打破我們固有思維和框架,同工們的考驗是過往從未看見、從未思考過、也從未經 歷過,我們能突破界限,在限制中學習以科技創新手法,成功實踐許多靈活嶄新的活動和服務,盡力 聯繫有需要的群體和服務對象,讓他們在艱苦危難當中,獲得支援和幫助,共同跨越障礙。喜見同工 們與服務使用者已適應以資訊科技工具彼此結連,在疫情中互相關心和支持。總結經驗和得著,我們 勇於面對逆境,學懂把危機看為機遇,保持正面積極思維,大家一齊成長,將種種不可能成為可能, 創造一個又一個奇蹟。

優化管理、發展人才

疫情期間,本機構持續提昇機構管治及管理效能。經過諮詢不同持份者和收集同工意見,董事會通過 幾項艱鉅又重大的工作,包括機構新管治架構、新薪酬架構及新員工績效管理系統,目的是提昇管治 效能及完善員工職業發展的路徑,以加強員工的士氣和規劃晉升階梯,以及提昇機構吸引力和競爭力 。同時,我們非常重視人才發展,特別著力栽培中高層領袖的勝任能力和視野,讓他們接捧,擔當重 要管理職位,承傳機構長遠發展。

遵行最佳執行指引

本機構遵行社會福利署最佳執行指引之各項要求,確保管治及管理的質素。截至2021年3月31日止, 本機構整筆撥款儲備達港幣10,560,818,公積金儲備有港幣5,557,515,達健康理想水平。本機構每年 均會檢視及計劃如何運用整筆撥款和公積金儲備,基於2020年1月已運用儲備,正式生效增加員工福利 及非定影員工按年資增加其僱主供款比例,故未來計劃將於2021-2022年度探討再加強供款部份,如額 外一次性僱主供款的可行性,另探討增加醫療福利及員工培訓等方案,以善用儲備,提昇員工士氣和 歸屬感,以及團隊整體的質素。

MESSAGE FROM GENERAL SECRETARY

Ms WONG Man Lai, Sindy General Secretary

Concerted Efforts to Fight the COVID-19 and Overcome Obstacles

The sudden outbreak of the COVID-19 pandemic has caught all of us completely off guard, and it has also forced us to face unprecedented difficulties and challenges. At the beginning of the pandemic, people were made all the more anxious and worried because the virus had spread so rapidly that it had almost engulfed the entire world and what's more, there was an acute shortage of anti-epidemic supplies. Staff and service users were therefore extremely worried about getting infected by the virus. Under these circumstances, we have to strike a balance between the staff safety and the service demand in our consideration. First and foremost, we have to devise effective anti-epidemic measures and a contingency plan, and at the same time we have to make a prompt decision about how to mobilize our manpower and how to re-arrange our service provision. We are sincerely grateful to our colleagues for their cooperation, professionalism and dedication to their work. However, even though we have managed to survive a few waves of COVID-19 infections, our social environment has started to show signs of deterioration. The economic downturn has led to business closures, which result in layoffs. The organization has been equally affected, and so each and every one of us has to think of a way out of the current financial crisis. Looking back to what has happened in the past year, we are grateful to our management team and colleagues for their concerted efforts to help us overcome one hurdle after another.

Care for the Elderly, Support for the Underprivileged

All trades and all walks of life have been badly hit by the continued ravages of COVID-19. In view of their precarious situation, our colleagues started their remedial action in no time. They first identified the diverse needs of the community and the underprivileged groups. In the face of stringent demands of social distancing measures and inadequate manpower, we have tried hard to implement the various care and support programmes for the needy people in the community so as to help them get through their current difficulties. Our major assistance programmes include, among others, online training and skills transfer for the unemployed, skills enhancement and emotional support for at-risk youths, support for SEN children and their families, anti-epidemic supplies and financial support for the grassroots and at-risk families, anti-epidemic and support measures for ethnic minority groups, emergency support for the elderly hospital dischargees, care for the solitary and frail elders and so on.

Turning Crises into Opportunities with Flexibility and Innovativeness

The new normal brought about by the COVID-19 pandemic has forced us to break away from our existing mental framework. What our colleagues are now facing is something that they have never seen, nor thought of, nor experienced before. But we have managed to make a break-through. We have devised innovative methods by adopting new technology, even under severe constraint. As a result, we have succeeded in implementing many new types of activities and services for as many needy groups and target clients as we can find so that they could get assistance and support to overcome all their obstacles in times of difficulty. I am glad to see that our colleagues and service users have already got used to the new IT tools and have started using them to link up with one another for mutual care and support amid the COVID-19 pandemic. It is worthwhile to take stock of the experiences we have gained. We have learned not to be afraid of facing adversity anymore; we have learned how to turn crises into opportunities; we have learned to keep a positive mindset at all times. We have grown up together. We have made the impossible possible. We have worked one miracle after another.

Management Improvement and Manpower Development

Despite the COVID-19 pandemic, the organization has never stopped contemplating improving its corporate governance and management efficiency. After consultation with our diverse stakeholders and collection of views from our colleagues, the Board of Directors has achieved a few daunting but important tasks, which include, among others, the institution of a new organizational governance structure, a new Pay Grading Structure, and a new Performance Management System. Their introduction serves a dual purpose. First, it tries to enhance the management efficiency with a view to improving the attractiveness and competitiveness of the organization; second, it tries to improve the staff career development path with a view to boosting staff morale and assisting them to plan their progression ladder. At the same time, we always attach equal importance to manpower development. To this end, we will provide special training for middle to senior grades of staff to cultivate their job competency and broaden their horizons, as they will be groomed for leadership roles and top management positions to help continue the long-term development of the organization.

Compliance with Best Practice Manual

The organization has complied with all the requirements laid down in the SWD Best Practice Manual to ensure that it lives up to the standards of quality governance and management. As at 31 March 2021, our Lump Sum Grant (LSG) Reserve amounted to HK\$10,560,818, while our Provident Fund Reserve amounted to HK\$55,557,515, both being in good financial health. We would make an annual review and plan on how to make use of the LSG and the Provident Fund Reserve. As the reserve has been used since January 2020, this implies that a raise in employee benefit is officially effective, and that employer's contribution to non-snapshot staff would be increased according to staff's seniority. We have planned to explore ways of making further contribution in the 2021-2022 financial year, such as the possibility of an additional one-off employer's contribution. For better use of our reserve, we would also explore other possible schemes such as an increase in medical benefits and staff training so as to boost not only staff morale and their sense of belonging, but also the quality of our workforce.

我們的使命 OUR MISSION

循道衛理中心,簡稱MC,1980年成立,紮根於灣仔,轄下有39個服務單位,主要在港島區提供 全方位的社會服務,致力關愛弱勢社群。

Established in Wan Chai since 1980, Methodist Centre (abbreviated as MC) currently manages a total of 39 service units, providing a comprehensive range of social services largely on the Hong Kong Island for the underprivileged in the community.

服務對象 Target Clients

兒童、青少年、成年人、家庭、長者、少數族裔、學校及企業 Children, Teenagers, Adults, Families, Elders, Ethnic minorities, Schools and Corporates

十大支柱服務 10 Major Pillars of Service

Bern Start Start	
1.	兒童及家庭服務
2.	綜合青少年服務
3.	長者及健康服務
4.	社區支援服務
5.	輔導及臨床心理服務
6.	特殊教育需要服務
7.	學校支援服務
8.	延伸教育服務
9.	就業、培訓及企業服務
10.	基層醫療健康服務

Children and Family Support Service Integrated Children and Youth Service Elderly and Health Service Community Support Service Counseling and Clinical Psychology Service Special Education Needs Service School Support Service Continuous Education Service Employment, Training and Corporate Service Primary Healthcare Service

使命 Mission

實踐基督使命,關愛弱勢社群。 To live out the mission of Jesus Christ and to care about the disadvantaged groups.

願景 Vision

承傳基督耶穌服侍人的精神,建立關愛社區,推廣公義社會。 To inherit the serving spirit of Jesus Christ, to build up a caring community and to facilitate a just society.

核心價值 Core Values

關愛	誠信	創新	尊重	公義	平等	
Care		Innovation	Respect	Justice	Equality	



2020至2021年,世界仿佛停頓下來,我們眾同工卻不辭勞苦, 結出豐盛果子,讓服務繼續前行。

From 2020 to 2021, the world seems to have come to a virtual standstill. However, our colleagues have spared no effort in their work, which has enabled the provision of social services to continue uninterrupted, to the eventual benefit of all our service users.

碩果豐收 A BUMPER HARVEST



服務單位 No. of service un	its	39	
員工總人數 No. of Workforce 增長		393	
With an Incremen	t of	11%	
新增計劃或服務 No. of New Projec 合共款項		10	
Amassing a Total	of	> \$7,080	,000
於社會服務上,全 Money spent in se		\$144,36	9,000
賣旗日籌款成績 Amount Raised in	n Flag Day:	\$1,301,5	07
會員及服務總人數 No. of Members, Users and Institu 會員及服務總人數 No. of Service Us	Service tions 達	76,473	
兒童	1,362		
Children 青少年	1,302		
Youths	1,188		
學生 Students	32,481		
成人	30,058		
Adults 長者			
Elders	8,101		
照顧者 Carers	3,283		
家庭	17 140		
Families 學校	17,149		
Schools	111		
企業 Corporates	55 🛁		
義工	328		全年服務約
Volunteers 義工團體			No. of Serv
Volunteer Group	s 2,125 📙		317,8

全年服務總人次超過 No. of Service Users Exceeds

317,800

網頁及社交平台瀏覽人數 No. of browses of our webpage and 1,283,681 social platform 追隨者 16,427 Followers

碩果豐收 A BUMPER HARVEST



資歷架構星級培訓機構 QF Star Training Provider

機構在2021年3月獲嘉許為「QF星級培訓機構」,表揚機構 推動資歷架構的多元學習路徑,讓參加課程人士獲得認可的 專業知識及技能。機構將持續提供資歷架構課程,促進從業 員及專業人員間的交流。

In March 2021, MC was awarded "QF Star Training Provider" in praise of its effort to promote multi-learning pathways in the Qualifications Framework (QF), which has enabled participants to gain both professional knowledge and skills of our registered courses. We will continue to offer QF training courses as a channel to facilitate the communication between practitioners and professionals of each and every sector of business.

<mark>ERB課程發展獎</mark> ERB Course Development Award

機構在2021年1月獲得僱員再培訓局頒發 2020-2021年度「ERB課程發展獎」,表揚機構在 研發新課程的努力。機構開發「防護員」兼讀制 課程,讓學員掌握不同種類運動創傷的預防 方法、處理創傷技巧及運動創傷後的復原方法。

In January 2021, Employees Retraining Board (ERB) presented MC an "ERB Course Development Award", commending us on our efforts to design new courses. In this regard, we have taken the initiative in launching a part-time "Sports Trainer Course" for its participants to master a variety of skills in precautions, treatment and recovery of sports injuries.

精神健康友善卓越機構 Mental Health Friendly Supreme Organisation

機構於2019年簽署由衞生署推出的《精神健康職場約章》。 是年度機構更獲頒發「精神健康友善卓越機構」,進一步 認同機構能營造正面、愉快、身心靈健康的工作環境。

精神健康友善

赴 林 松

Since 2019, MC has become a chartered signatory of the "Mental Health Workplace Charter", which is promulgated by the Department of Health. This year, we have even been awarded the "Mental Health Friendly Supreme Organisation" as a gesture of giving greater recognition of our endeavour to create a positive and joyful work environment that is conducive to the body-mind-spirit holistic well-being of personnel who work in it.



機構多年來獲得ERB的肯定,列入質素保證第一組別評級 (最高組別),反映機構在導師協作、器材及教具、員工 內部培訓、課程行政及發展等具備優良質素。本年度亦在 柴灣培訓中心加設咖啡烘焙及西式包餅製作室配合學員 需要。

The Centre have gained the recognition of ERB for many years, as exemplified by our continuous inclusion in the best group for quality assurance. This reflects our excellent standards in instructor collaboration, teaching equipment, internal staff training, programme administration and development. This year, we have also added coffee roasters and a western baking room in the Methodist Centre Chai Wan Training Centre.



碩果豐收 **A BUMPER HARVEST**

好心情@健康工作間約章

循道街理中心

Methodist Centre

23-12-2020

機構向來重視同工的身心靈健康並簽署由職業安全健 康局、衞生署及勞工處推出的《好心情@健康工作間

約章》,承諾於工作間提倡健康飲食、體能活動及心

MC has always had great concern for the

body-mind-spirit holistic well-being of its colleagues.

Thus, we became a chartered signatory of

"Joyful@Healthy Workplace Charter", which is jointly

promulgated by the Occupational Safety and Health

Council, the Department of Health and the Labour

Department, and are committed to promoting healthy

eating, physical activity and mental well-being.

好心情@健康工作間約章 Joyful@Healthy Workplace

Charter

理健康。



《好僱主約章》2020及「友」「家」好僱主2020 "Good Employer Charter" 2020 and "Family-Friendly Good Employer" 2020

機構連續兩年成為勞工處推出之《好僱主約章》簽署機構, 承諾採納以僱員為本的良好人事管理措施。本年度機構更獲 勞工處授權使用「友」「家」好僱主標誌,確認機構致力推 動家庭友善工作文化。

For two consecutive years, the centre has been a chartered signatory of "Good Employer Charter", which is promulgated by the Labour Department, as proof of our commitment to adopting the employee-oriented good human resource management measures. This year, the Labour Department has even permitted us to display the logo for "Family-friendly Good Employer", which formally recognizes our effort to promote the family-friendly employment culture.

節能約章 2020 **Energy Saving Charter 2020**

機構簽署環境局與機電工程署合辦之《節能約章2020》,大力 推動節約能源。機構共有14個服務單位承諾維持室內平均溫度 在攝氏24至26度、關掉不使用的電器及系統,鼓勵同工及服務 使用者共同實踐節約能源。

The organization became a chartered signatory of the "Energy Saving Charter 2020", which is jointly promulgated by the Environment Bureau and the Electrical and Mechanical Services Department, to actively promote energy saving. A total of 14 of our service units have guaranteed to maintain an average room temperature between 24 and 26°C, and to switch off unused electrical appliances and systems as a way to encourage colleagues and service users to cooperate in our joint effort to put energy saving into practice.

INSD C

積金奴倫主

積金好僱主 Good MPF Employer

機構連續兩屆獲積金局嘉許為「積金好僱主」 致力遵守香港強積金法例、持續保障及加強機構 員工之退休福利。

For two consecutive years, the Mandatory Provident Fund Schemes Authority has presented the centre "Good MPF Employer Award", commending us on our continuous efforts to abide by the MPF codes and regulations, and to safeguard and enhance the retirement benefits for employees.

ood MPF Employer

(二) 環境的

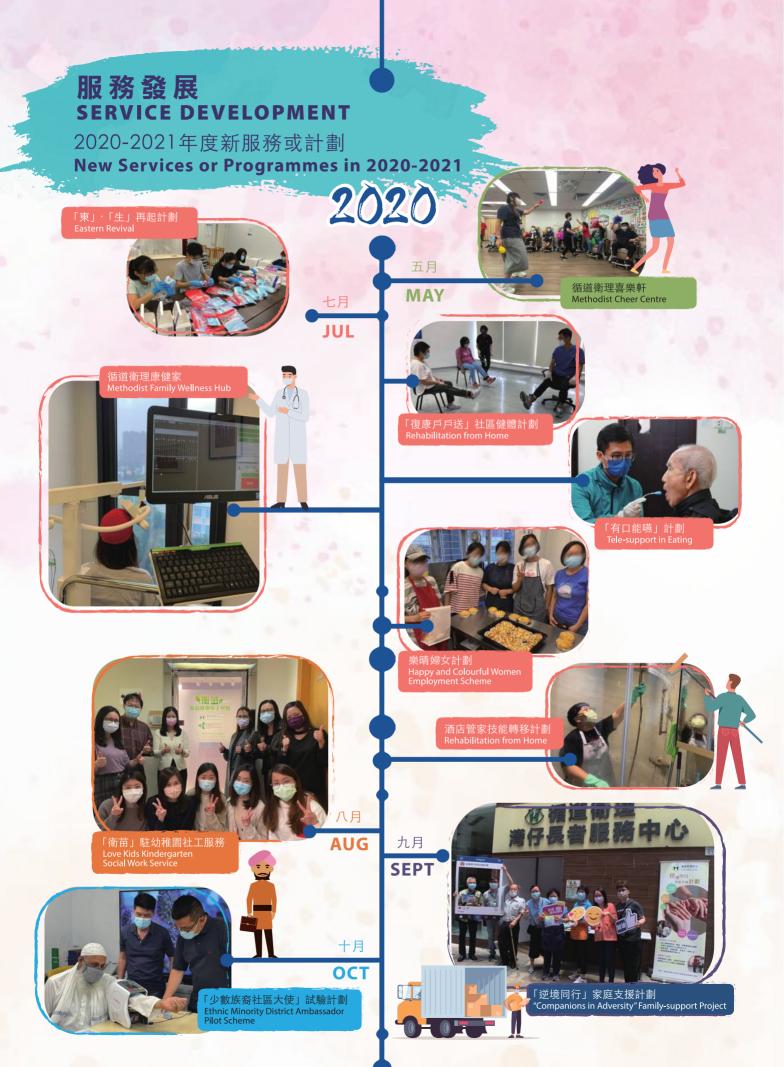
節能約膏2020

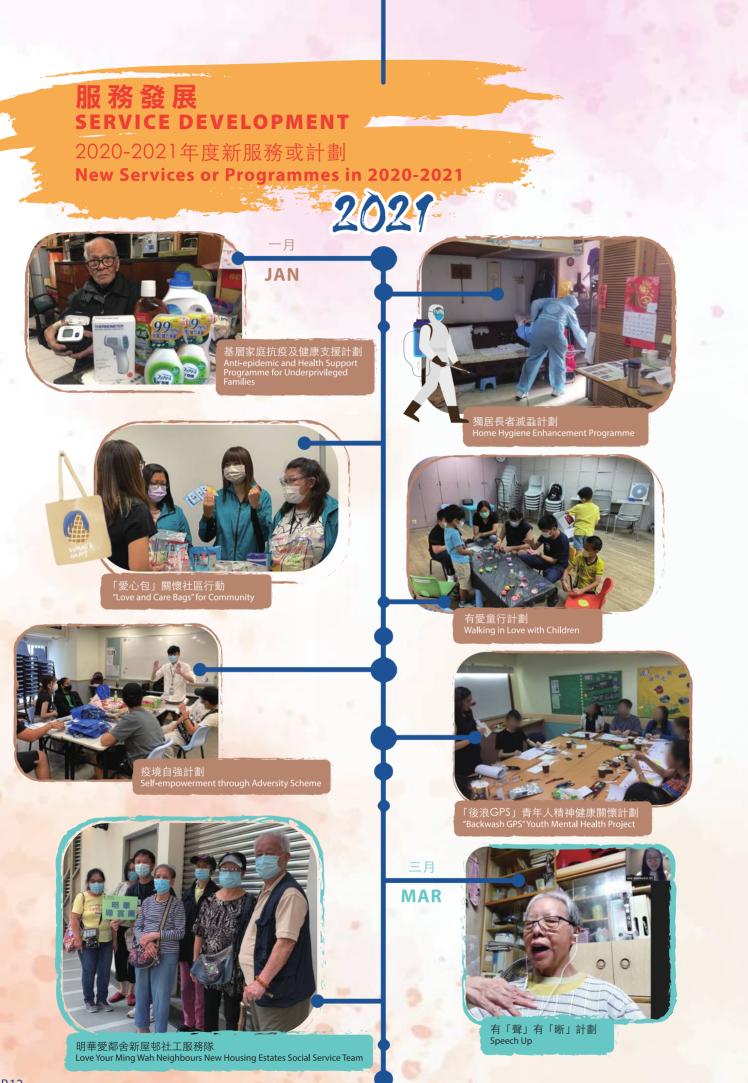
我們希望

ergy Savin 為應對氣候變化,提倡全民節能 們支持政府的《節能約章2020



P.10





機構管治 CORPORATE GOVERANCE



為配合機構長遠的發展策略計劃,由2021年7月起,機構重組管治架構, 以提升管治效率和效能。機構衷心感謝歷年來各委員的付出和貢獻。

In order to complement our long-term strategic development, the centre has started since July 2021 to make a major overhaul of its governance structure with a view to enhancing the efficiency and efficacy of the organisation. We hereby would like to register our sincere gratitude to all former committee members for their commitment and contributions over the years.

主 席	Chairman	余恩明牧師	Rev YU Yan Ming, Alan		
副主席	Vice Chairman	呂謝瑞衡女士	Mrs LUI TSE Sui Hang, Theresa		
司庫	Treasurer	何健偉先生	Mr HO Kin Wai, Patrick		
董事	Members	區煒培先生	Mr AU Wai Pui, Chester		
		陳慈恩女士	Ms CHAN Che Yan, Lily		
		周世雄先生	Mr CHAU Sai Hung		
		范爾敦牧師	Rev Eden FLETCHER		
		呂啟雲先生	Mr Vicente S KU		
		黎陳妙冰女士	Mrs LAI CHAN Miu Ping, Rowena		
		李立業醫生	Dr LEE Lap Yip, Larry		
			Ms Caroline LEUNG		
		李 蓀先生	Mr Ll Suen, David		
		麥志立會吏	Rev MAK Chi Lap, Paul		
		吴達安先生	Mr NG Tat On, Anthony		
		潘玉娟牧師	Rev POON Yuk Kuen		
		鄧清麟先生	Mr TANG Ching Lung, Paul		
		袁國鴻先生	Mr YUEN Kwok Hung, Philip		
		卓廸舜牧師	Rev CHEUK Dickson	(曲From 1.7.2021)	
		李婉心女士	Ms LEE Yuen Sum, Joyce	(曲From 1.7.2021)	
		麥衛華會吏	Rev MAK Wai Wah	(曲From 1.7.2021)	
		魏佩玲女士	Ms NGAl Pui Ling	(曲From 1.7.2021)	
		王澤堂牧師	Rev WONG Chak Tong	(由From 1.7.2021)	
		趙麗娟女士	Ms CHUI Lai Kuen, Ranis	(任滿 Ended on 30.6.2021)	
		林津牧師	Rev LAM Chun, Tim	(任滿 Ended on 30.6.2021)	
		李林美潔女士	Mrs LEE LIM Mei Kit, Evelyn	(任滿 Ended on 30.6.2021)	
		梁慈光牧師	Rev LEUNG Chi Kwong, Moses	(任滿 Ended on 30.6.2021)	
		呂后賀先生	Mr LUI Hau Ho	(任滿 Ended on 30.6.2021)	
書記	Secretary	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy		
列席	In-attendance	劉家玲女士	Ms LAU Ka Ling, Janet		
		(部門主管-人力	資源及行政 Head of Human Resources ar	nd Administration)	
		謝巧珠女士	Ms TSE Hau Chu, June		

(部門主管-財務 Head of Finance)

執行委員會 EXECUTIVE COMMITTEE

	150			N
主 席	Chairman	余恩明牧師	Rev YU Yan Ming, Alan	
委員	Members	陳慈恩女士	Ms CHAN Che Yan, Lily	
		卓廸舜牧師	Rev CHEUK Dickson	
		何健偉先生	Mr HO Kin Wai, Patrick	
		呂啟雲先生	Mr Vicente S KU	
		呂謝瑞衡女士	Mrs LUI TSE Sui Hang, Th <mark>eresa</mark>	
		潘玉娟牧師	Rev POON Yuk Kuen	
		黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy	
列席	In-attendance	劉家玲女士	Ms LAU Ka Ling, Janet	/
		(部門主管-人力資	源及行政 Head of Human Resources and Administration)	

le

財務及審計委員會 FINANCE AND AUDIT COMMITTEE

÷	席	Chairman	何健偉先生	Mr HO Kin Wai, Patrick
委	員	Members	呂啟雲先生	Mr Vicente S KU
			李 蓀先生	Mr Ll Suen, David
			黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy
			余恩明牧師	Rev YU Yan Ming, Alan
			袁國鴻先生	Mr YUEN Kwok Hung, Philip
列	席	In-attendance	謝巧珠女士	Ms TSE Hau Chu, June
			(部門主管-財務)	Head of Finance)

資歷架構小組 QUALIFICATION FRAMEWORK PANEL

· · ·					
主委	席員	Chairman Members	高羅建英女士 歐國忠先生 陳偉文先生 林敬樂先生 曾錦程先生 黃民麗女士	Mrs KO LAW Kin Ying, Anita Mr AU Kwok Chung, Alex Mr CHAN Wai Man, Ricky Mr LAM King Lok, Pius Mr TSANG Kam Ching Ms WONG Man Lai, Sindy	Le C
列	席	In-attendance	高有強先生	Mr KO Yau Keung, Francis	

顧問小組 ADVISORY PANEL

委員 Members	趙珮瑜醫生	Dr CHIU Pui Yu, Cindy	
安 頁 Members	黎陳倩敏律師	Mrs LAI CHAN Sin Man, Astor	
	李立業醫生	Dr LEE Lap Yip, Larry	
	李倩婷女士	Ms LEE Sin Ting, Selina	
	梁綺雯博士	Dr LEUNG Yee Man, Angela	
	蕭孫郁標女士	Mrs SIU SUN Yuk Bui, Yvonne	
	鄧穎琦醫生	Dr TANG W K, Victoria	
	黃中平律師	Mr WONG Chung Ping, Patrick	

人力資源小組 HUMAN RESOURCES WORKING PANEL

主委	席員	Chairman Members
列	席	In-attendance

陳慈恩女士 余恩明牧師 何健偉先生 呂謝瑞女士 黃民麗女士 劉家玲女士 Ms CHAN Che Yan, Lily Rev YU Yan Ming, Alan Mr HO Kin Wai, Patrick Mrs LUI TSE Sui Hang, Theresa Ms WONG Man Lai, Sindy Ms LAU Ka Ling, Janet

灣仔地區康健站顧問小組 WAN CHAI DISTRICT HEALTH CENTRE EXPRESS ADVISORY PANEL

(成立於 Established on 1.10.2021)

(成立於 Established on 1.7.2021)

(成立於 Established on 20.9.2021)

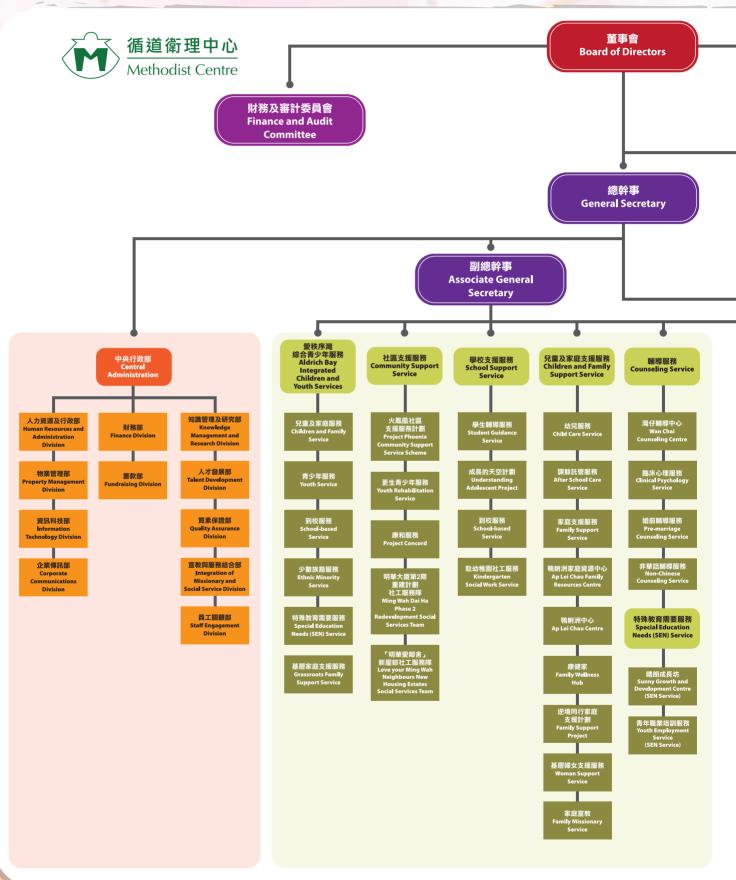
委 員 Members	陳慈恩女士	Ms CHAN Che Yan, Lily
	趙國亮先生	Mr CHIU Kwok Leung, Philip
	莊硯琦博士	Dr CHONG Yin Kei, Doris
	林淑芬博士	Dr LAM Suk Fun, Veronica
	梁綺雯博士	Dr LEUNG Yee Man, Angela
	文偉光教授	Prof MAN W K, David
	曾德賢醫生	Dr TSANG Tak Yin, Owen

- 循道衛理聯合教會智樂軒管理小組 METHODIST CHURCH WISDOM HUB MANAGEMENT PANEL

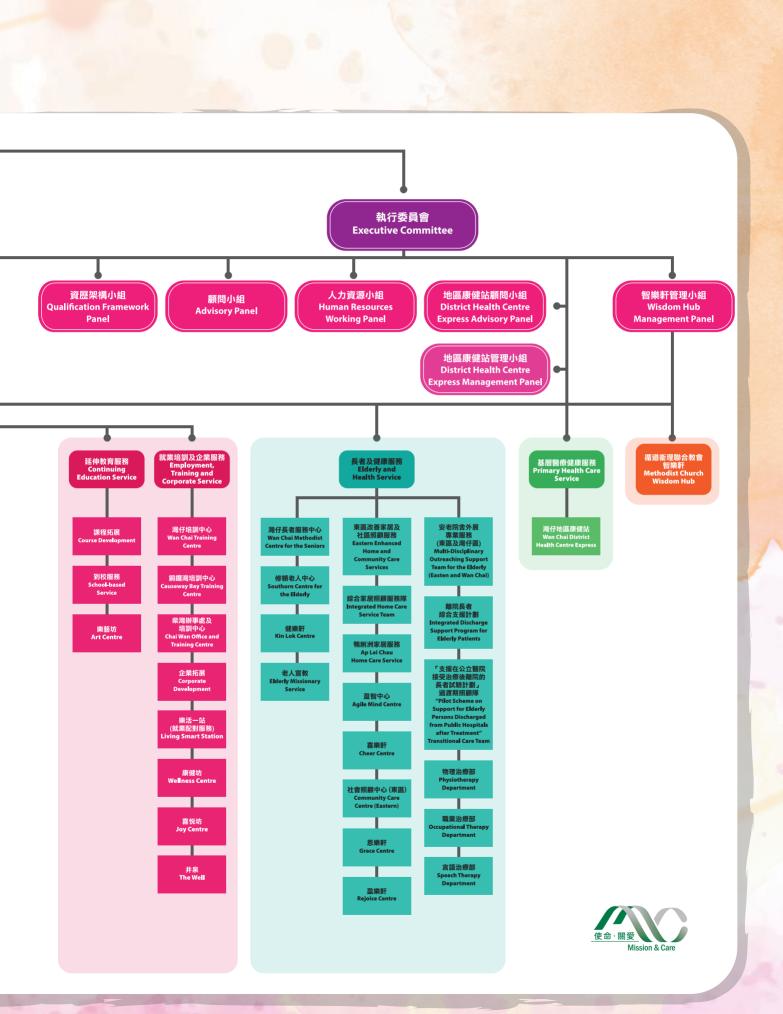
		and the second second			
主	席	Chairman	余恩明牧師	Rev YU Yan Ming, Alan	
委	員	Members	梁開健先生	Mr LEUNG Hoi Kin, Philip	
			李 蓀先生	Mr Ll Suen, David	
			吴逹安先生	Mr NG Tat On, Anthony	
			黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy	
			蔡鴻杰先生	Mr CHOI Hung Kit	(由From 1.7.2021)
			關小娟女士	Ms KWAN Siu Kuen	(由From 1.7.2021)
			麥志立會吏	Rev MAK Chi Lap, Paul	(由From 1.7.2021)
列	席	In-attendance	梁寶儀女士	Ms LEUNG Po Yi, Polly	
			吳麗君女士	Ms NG Lai Kwan, Carolyn	
			謝婷婷女士	Ms TSE Ting Ting	
			黄培元宣教師	Mr WONG Pui Yuen	(由From 1.7.2021)



(截至2022年1月 As at January 2022)



. .



感謝服務委員會 THANKS TO SERVICE COMMITTEE

為配合長遠發展,跟上社會的轉變和步伐,機構本年度作出了架構重組。「培訓及企業服務委員會」、「兒童、 青少年及家庭服務委員會」及「長者及健康服務委員會」於2021年6月30日完成管治工作。機構對於歷屆委員的 無私奉獻,深表謝忱!

In order to complement our long-term development on the one hand, and to keep up with the changes and pace of the society on the other, the centre has this year made a major overhaul of its governance structure. As a consequence, "Training and Corporate Service Committee", "Children, Youths and Family Service Committee" and "Elderly and Health Service Committee" had their missions accomplished eventually on 30 June 2021. We hereby would like to express our deepest gratitude to all former committee members for their total dedication and enthusiasm over the years!



<mark>培訓及企業服務委員會</mark> Training and Corporate Service Committee

主席 Chairman 區煒培先生 Mr AU Wai Pui, Chester 委員 Members 陳偉文先生 Mr CHAN Wai Man, Ricky 陳周潤笑女士 Mrs CHAN CHOW Yun Siu 趙麗娟女士 Ms CHUI Lai Kuen, Ranis 范約翰先生 Mr FAN Yok Hon, John

高羅建英女士 Mrs KO LAW Kin Ying, Anita 李劉一葦女士 Mrs LEE LAU Yat Wai, Vivian 梁偉昌先生 Mr LEUNG Wai Cheong, Samuel 吴達安先生 Mr NG Tat On, Anthony 黃祖權先生 Mr WONG Cho Kuen, Simon

兒童、青少年及家庭服務委員會

Children, Youth and Family Service Committee

THANK YOU

主席 Chairman **Rev CHEUK Dickson** 卓廸舜牧師 委員 Members 陳德昌牧師 **Rev CHAN Tak Cheong, Wilson** 陳裕華先生 Mr CHAN Yue Wah, Ryan Mrs LAI YUEN Fung Yi, Charis 黎阮鳳儀校長 林津牧師 Rev LAM Chun, Tim 林懿德女士 Ms LAM Yi Tak, Ariel 羅菊芳女士 Ms LAW Gook Fong 梁慈光牧師 Rev LEUNG Chi Kwong, Moses 施臻遉大律師 Ms SZE Seon Ching, Yantl Dr TANG Wing Kay, Victoria 鄧穎琦醫生 黃慧賢女士 Ms WONG Wai Yin, Wilma

長者及健康服務委員會 Elderly and Health Service Committee

主席 Chairman 李炳光牧師,SBS

委員 Members 陳漢威醫生 陳麗明女十 詹兆洲先生 周錦媚女士 何邦彦先生 許錦坤先生 關銳煊教授 黎陳倩敏女十 林津牧師 李立業醫生 梁慈光牧師 梁綺雯博士 吴曾婉梨女士 黃中平律師 邱吴詠珠女士

Rev Dr Ll Ping Kwong, SBS

Dr CHAN Hon Wai, Felix Ms CHAN Lai Ming, Eleanor Mr CHIM Siu Chow, Samson Ms CHOW Kam Mei Mr HO Pong Yin, Douglas Mr HUI Kam Kwan Prof KWAN Yui Huen, Alex Mrs LAI CHAN Sin Man, Astor Rev LAM Chun, Tim Dr LEE Lap Yip, Larry Rev LEUNG Chi Kwong, Moses Dr LEUNG Yee Man, Angela Mrs NG TSANG Yuen Lee Mr WONG Chung Ping, Patrick Mrs YAU NG Wing Chu, Margaret

領導及管理團隊 LEADERSHIP AND MANAGEMENT TEAM



總幹事

General Secretary 領導團隊 Leading Team

黃民麗女士 Ms WONG Man Lai, Sindy 劉家玲女士 Ms LAU Ka Ling, Janet 謝巧珠女士 Ms TSE Hau Chu, June 伍志珊女士 Ms NG Chi Shan, Claudia Mr KO Yau Keung, Francis 高有強先生 吳麗君女士 Ms NG Lai Kwan, Carolyn 周安妮女士 Ms CHOW Anne 黃文海先生 Mr WONG Man Hoi, Raymond (排名不分先後 Not listed in order)





並肩抗疫 TO FIGHT AGAINST COVID-19 TOGETHER

萬眾一心, 齊心抗疫!

我們將服務對象和同工的安全和健康放於首位,共同戰勝世紀疫症。 We must fight against COVID-19 together with a single-minded will! We always put the safety and health of our service clients and colleagues as top priority in our joint effort to win the battle against the unprecedented global pandemic.

防疫措施及防疫塗層 PREVENTIVE MEASURES AND COATING AGAINST COVID-19

面對疫症,機構即時成立「抗疫緊急小組」, 並實施「在家工作」措施及透過視像形式,讓 同工及服務使用者保持社交距離,減少感染風 險。機構亦安排噴灑「光觸媒消毒塗層」、設 置體溫探測及消毒裝置、更換自動感應水龍頭 及梘液機、並加強清潔公眾地方及洗手間。機 構深明大眾面對防疫物資匱乏的徬徨,因此, 推行「同心抗疫'關愛鄰舍大行動」,共派發 460,000個口罩、200,000支酒精搓手液及 76,000份其他抗疫物資。

各服務單位及辦公室都定期噴灑「光觸媒消毒塗層」。 All service units and offices have "photocatalytic disinfectant spray applications" to their premises at regular intervals.

In quick response to the pandemic, the centre has instantly set up an "Emergency Workgroup Against the Pandemic" and adopted the practice of "Work from Home" as another measure to keep colleagues and service users at a safe social distance to reduce the risk of contagion among ourselves. To further put the hearts of service users and colleagues at ease, we have arranged "photocatalytic disinfectant spray applications", installed body temperature detection and disinfection devices, replaced faucets and soap dispensers in the toilets with sensor-activated ones, and all public areas and toilets cleansed more thoroughly. Understanding that service users might feel anxious about lack of anti-epidemic items, anxious about lack of anti-epidemic items, we have therefore launched a "Combat Coronavirus and Love Neighbour" campaign, in which a total of 460,000 face masks, 200,000 bottles of alcohol-based hand-rub, and 76,000 anti-epidemic items have already been distributed free to our service users.

扶貧助困 TO RELIEVE POVERTY



疫情下,經濟下行,失業率屢創新高,各行各業承受巨大壓力, 基層及弱勢社群首當其衝。我們竭力尋找資源,幫助基層家庭、 失業人士及更生青少年渡過困境。

During the COVID-19 pandemic, the local unemployment rate has been rising to an all-time high as the local economy goes into recession. All sectors of the economy have been subjected to huge economic pressure too, but the grassroots and the underprivileged are invariably the groups that bear the full brunt of recession. We have strived very hard to acquire resources for the grassroots families, the unemployed and rehabilitated youths so as to help them get through the current financial difficulties.

意想不到的奇妙旅程—— 「東」・「生」再起 AN UNEXPECTED AMAZING JOURNEY: EASTERN REVIVAL

本計劃由滙豐銀行慈善基金贊助,社工帶領一群 中學生作領袖。這群領袖帶著關懷社區的心,親自 購買口罩、消毒酒精等,包裝成「抗逆包」,派發 給有需要人士,表達對社區的關愛及散發人情味。 計劃一方面培養學生關注社區及別人的需要, 另一方面在社區散播互信及關愛。這種愛的表現, 有效緩和社區不安的氣氛,帶動整個社區 「東」、「生」再起的奇妙旅程。

The project was sponsored by The Hongkong Bank Foundation, HSBC HK. Spearheaded by social workers, a group of secondary students have been assigned as leaders. These students act on their own initiative in purchasing face masks, anti-bacterial cleanser wipes etc., and re-package these items as "epidemic care packs". They then bring these packs along and give them out to the needy people in the community as a gesture to show their care and sense of human touch. The scheme serves a dual purpose. It aims to encourage students to develop an awareness of the needs of the people and the community, and to help spread the message of love and care in the community on the other. This open display of affection has been effective in alleviating the uneasy ambience of the community and has incidentally helped the Eastern District set out on an amazing journey of community revival.



青年領袖派發抗逆包。 Youth leader distributes epidemic care packs.



沒有被遺忘的一群—— 更生青少年「疫」境自強計劃 NONE LEFT UNATTENDED: SELF-EMPOWERMENT SCHEME FOR REHABILITATED YOUTH DURING COVID-19

受新冠病毒影響,青年失業率持續高企,更生青少年求職更困難。「疫」境自強計劃以失業津貼及重返職場穩定 就業獎勵計劃形式,支援受疫情影響的青少年,渡過艱難逆境。



家俊(化名)原任職廚師,疫情對飲食業衝擊極大, 餐廳經營環境雪上加霜,家俊因此加入失業大軍。 社工遂介紹他參與此計劃,幫助他申領失業津貼, 解決燃眉之急。經過社工的跟進及鼓勵,家俊成功 重返職場,得到客人讚賞他的廚藝和老闆公開表揚。 家俊現時有穩定的工作,努力為自己的未來而打拼!



社工指導服務使用者填寫『「疫」境自強計劃』申請表。 Social worker guides service user how to complete an application form for the Self-empowerment through Adversity Scheme.

Under the influence of COVID-19, the youth unemployment rate has been staying high for long, it is particularly more difficult for rehabilitated youths to seek employment. The Self-empowerment Scheme supports youths whose livelihoods have been affected in the pandemic. It first provides them with unemployment allowance to help them get through this period of hardship, and then with employment incentives to entice them to re-enter the local job market. Ka-chun (a pseudonym) was a cook in a restaurant. As the catering industry has been hardest hit in the pandemic, the restaurant business environment has been getting worse by the day, and soon he unavoidably joined the ranks of the unemployed. He participated in this scheme on the advice of our social workers, who assisted him to apply for the unemployment allowance to first solve his immediate needs. He is eventually successful in re-entering the catering industry with the encouragement and follow-up of social workers. His culinary skills have gained not only the critical acclaim from customers but also the public commendation from his new employer. Now, Ka-chun has got a stable job, but he is still striving to plan for a better future!



努力工作的家俊(化<mark>名)</mark> Ka-chun (a pseudonym) is working hard

靈活大變身——酒店管家技能轉移計劃 FLEXIBLE TRANSFORMATION: EMPLOYMENT SUPPORT FOR HOTEL INDUSTRY



家居抗疫管家專心聆聽導師教導。 Household Anti-epidemic Keepers listen attentively to the tutor's instruction.

將酒店專業技能帶入家居

機構獲得「匯豐香港社區夥伴計劃」贊助, 開展「酒店管家技能轉移計劃」, 為受疫情影響的酒店房務員 提供技能培訓,將管家級服務帶入家居。

To Bring the Hotel Housekeeping Skills into Households

Under the sponsorship of the "HSBC Hong Kong Community Partnership Programme", MC has launched the "Employment Support for Hotel Industry" for hotel housekeepers, whose livelihoods have been severely affected in the pandemic. The scheme provides training for these former housekeepers to integrate their professional cleaning skills, and to bring the housekeeping service into ordinary households.

疫境給予一個轉行的機會

「我是家中唯一的經濟支柱,起初參加這個計劃只為了多一個工作機會。我曾到一 個獨居長者家中服務,除了清潔,甚至為 他煲湯,為我帶來很大滿足感!希望可以 繼續為更多家庭服務。」

> 家居抗疫管家 成小姐

The Pandemic Gives Me an Opportunity for a Career Change

"I am the sole bread winner of the family. In the beginning, I joined this scheme entirely for its possibility of offering me a new job. I was once asked to go to the home of a single elder; I ended up making a soup for him besides doing house cleaning. I hope to serve more families."

> Ms Jojo Shing, Household Anti-epidemic Keeper

服務成果 ——— Service Achevements

服務家庭人數 No. of Family Users

管家人數 No. of Household Keepers 480

60

學員完成訓練後,上門進行專業清潔服務。 Participants visit homes to do house cleaning upon completion of their training.

只是微小的願望——獨居長者滅蝨計劃 JUST A LITTLE, HUMBLE WISH: BEDBUG CONTROL SCHEME FOR SOLITARY ELDERS

本港蝨患問題遍佈各區,機構自2020年9月推行 「獨居長者滅蝨計劃」,為經濟困難、家有蝨患的長者 安排滅蝨及更換傢俱等服務。

官婆婆與丈夫同住柴灣的公屋,中風後需用助行器,但 家中放滿儲物膠箱,有絆倒風險;加上該大廈曾有新冠 肺炎確診個案,令她不敢外出。社工安排了滅蝨服務, 並為他們揀選了一個新衣櫃,最後騰出一條通道讓她在 家中行走,使她的身體及情緒也逐漸有改善!

官婆婆和丈夫感謝機構提供服務。 Granny Kwun and her husband thank MC providing the bedbug removal service. 💫

Bedbug pest is widespread throughout the local territory. Since September 2020, MC launched the "Bedbug Control Scheme for Solitary Elders". It provides service of bedbug extermination, disinfection and furniture replacement, for the elders with financial difficulties and bedbug problems at their living quarters.

Granny Kwun and her husband live in a public housing unit in Chai Wan. Granny needs a walker to assist her mobility after stroke. But there is another risk of her tripping over in the flat because it has many plastic storage boxes placed here and there. What makes the matter even worse is that there has been a confirmed case of COVID-19 in their building. Granny is so worried that she dares not to go out and so stays at home all the time. In view of this, social workers therefore arrange bedbug removal service for their flat, and then select a new wardrobe for the old couple to put in their sundry items so that a free access can be made for Granny to move around safely at home. Her health and emotions have also made steady improvement ever since!



滅蟲公司職員提供滅蝨服務。 Pest control company staff provide bedbug extermination service.

愛家人愛自己— 基層家庭抗疫及健康支援計劃 LOVE YOUR FAMILY AND YOURSELF: ANTI-EPIDEMIC AND HEALTH SUPPORT PROGRAMME FOR GRASSROOTS FAMILIES

受惠者收到「健康及防疫包」感到很高興! Beneficiaries are glad to receive the "Healthcare and Anti-epidemic Pack"!

Hong Kong has been subjected to the ravages of COVID-19 in the past year. As they generally lack anti-epidemic knowledge and resources, the grassroots families they might have neglected the physical and mental well-being of their family members. The centre fully understands what their needs, and hence it has applied to Chinese Methodist Church Benevolent Fund for extra funding. Through the Methodist Wellness Centre, we have handed out sphygmomanometer an infra-red thermometer, disinfectant spray, anti-epidemic information leaflets and so on to the participating families. This helps enlighten them about the importance of self-monitoring of one's personal health, and also provides them with useful anti-epidemic information. The scheme has so far assisted 60 grassroots families, with a total of 101 beneficiaries. 95% of the families agree that the scheme has given them tremendous help in their livelihood. We hope that all families can also feel the care and blessings in our endeavours.

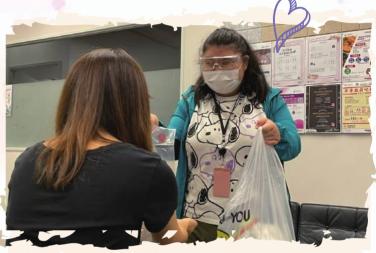
過去一年疫情肆虐,基層家庭缺乏防疫知識及資源, 應對疫情時有機會忽視了家人身心健康。有見及此, 機構向循道衞理聯合教會香港堂慈惠關懷款申請撥款 透過循道衞理康健坊向基層家庭派發血壓計、紅外線 測溫、消毒噴霧及防疫教育單張等,教育他們自我監 察健康的重要性及提供防疫資訊。本計劃支援了60個 基層家庭,共101人受惠,當中超過95%家庭表示計劃 對其生活有很大幫助,願祝福和關愛都帶到每個受惠 家庭。

扶助基層家庭—— 「愛心包」關懷社區行動 ASSISTANCE FOR GRASSROOTS FAMILIES: "CARE KIT" FOR THE COMMUNITY

全球受到新冠肺炎疫情影響,在職人士面對的經濟及精神壓力不斷增加。 機構為基層家庭派發「愛心包」,期望紓緩基層市民日常生活上的負擔, 提供適時幫助。

COVID-19 has a devastating effect on the world economy. The working population has to withstand an ever-increasing financial and mental pressure. In order to alleviate the livelihood burden of grassroots families in the community, we have handed out "Care Kit" to them. We hope that we have provided timely assistance to the needy families.





由機構職員派發「愛心包」。 MC staff deliver the "Care Kit".

受惠者感想 Sharing of a Beneficiary

「我一家四口住在劏房,自2020年中,家庭經濟變得拮据。我得知循道衛理中心設有專為有需 要家庭的口罩機,及後中心派發「愛心包」。原來內裡有超市現金券!社工亦介紹了培訓及工作 轉介的服務!」

> 受惠人 湯女士

"My family has four members, and we live in a sub-divided unit. Since the mid-2020, my family has encountered financial difficulties. I first learnt that the Methodist Centre has a face mask dispensing machine installed in their center. Later, the center starts to distribute "Care Kit" too. I find supermarket gift coupons in "Care Kit". Social workers also explain to me about their training and job referral service!" Ms Tong, a Beneficiary

逆境同行 COMPANIONS IN ADVERSITY

漫長抗疫之路,不論任何年齡和階層,大家承受生活上各種難處及抗疫疲勞之苦, 我們與大家同行, 共同面對逆境!我們感謝所有一直默默耕耘的同行者——義工、照顧者及導師!

In the long battle against the pandemic, most citizens have to endure all sorts of inconveniences and sufferings in their lives, irrespective of their age and social status. We are fully committed to moving forward in tandem with all in the face of adversity. We would like to express our sincere gratitude to all our persevering veteran collaborators: volunteers, carers and instructors!

不再孤單——「逆境同行」家庭支援計劃 YOU WILL NEVER WALK ALONE: "COMPANIONS IN ADVERSITY" FAMILY-SUPPORT PROJECT

蒙循道衛理聯合教會社會服務發展專款贊助,「逆境同行」家庭支援計劃幫助40-64歲患有嚴重疾病之人士過渡由 患病至復康6-9個月的關鍵時刻,為他們提供身心社靈的支援及同行。

The Companions in Adversity Family-support Project is sponsored by the Social Service Development Fund, Methodist Church Hong Kong. Targeted specifically at the people in 40-64 age bracket and with severe illness, it aims to help patients to get through the period from the onset of their illness to the critical time of recovery from the 6 to 9 months, to provide patients with physical-mental-spiritual support and accompaniment.



同工與院牧探訪病患者。 MC staff and a hospital chaplain visit patient.

尨叔: 我想嘗ーロ「楊枝甘露」 Uncle Biu: I wish to have a taste of "Mango Pomelo Sago"

彪叔年約60歲,突然發上患上末期肺癌, 但他的抗癌意志十分強,還記得彪叔病重留院,義工還他的 心願:讓他想嚐一口「楊枝甘露」,為他締造美好的回憶!

Uncle Biu was about 60 years of age was accidentally diagnosed with terminal lung cancer. But his will to fight cancer was very strong. We still remember when he was hospitalized for his terminal illness, a volunteer helped him fulfil his last wish: to let him taste the "mango pomelo sago", helping him to create a fond memory !

「同行」不一定在乎物質, 心靈支援也是本計劃另一目標和意義!

Material comfort is not the very essence of "Companions in Adversity", mental and spiritual support is also another objective and meaning of this project!

這個冬天特別冷—「寒冬暖流」關愛計劃 THIS WINTER IS VERY COLD: "A WARM CURRENT IN THE BITTER COLD" CARING PROGRAMME

2021年1月,香港受寒流影響,氣溫徘徊於攝氏8至10度,機構即時搜購了4,000份保暖裝備, 贈送區內獨居雙老長者及基層家庭等,舉辦「寒冬暖流」關愛計劃,全城送暖,關愛同行!

In January 2021, under the influence of the winter monsoon, the temperature stayed at around 8 to 10 °c for most of the time. We purchased 4,000 thermal devices and launched "A Warm Current in the Bitter Cold" Caring Programme. It brought benefits to senior couples who live alone, the grassroots families, and so on. In the spirit of the programme, we care, we share to keep the city warm!



想吃碗熱飯的馬婆婆 Granny Ma wants a bowl of hot rice

我們在街上碰見忙著輪候「免費飯」的馬婆婆,她向社工表示禦寒 物資她都有了,只求吃一碗熱飯!我們才知道婆婆的電飯煲壞了, 社工立即動用計劃的資金為婆婆購置飯煲,解此燃眉之急。

We met Granny Ma in a street just when she was rushing to collect her "free meal". She solemnly declared to social workers that nothing was more important than a bowl of hot rice to her in such a cold weather! Only then did we discover that her electric rice cooker was broken down. We immediately applied to the caring programme for the purchase of a new rice cooker to solve her urgent need.



為獨居長者添置保暖衣物。 Procurement of warm clothes for elders who live alone.



居於劏房<mark>的馬婆婆。</mark> Granny Ma lives in a sub-divided unit.

義工上門探訪獨居長者。 Volunteers visit elders who live alone.

不一樣的新年——「五福臨門」關愛行動 AN UNUSUAL NEW YEAR: "FIVE BLESSINGS IN A ROW" CARING PROGRAMME



收到祝福包的會員非常高興! Member received Blessing Pack is cheerful!

分享・愛

「在疫症爆發期間,我們一家在經濟及日常生活 均受影響,心情感到十分忐忑不安。除了要四圍 撲口罩、小朋友學習轉為家中上網課,還有一家 生活的常規一下子被打亂,這些都無疑地加重了 我作為照顧者的壓力。幸得循道衛理中心職員願 意聆聽我的擔憂,並於不同方面支援我們一家, 讓我們渡過了一個溫暖和滿有愛的新年!我們一 家非常感激機構及各位熱心捐贈者於疫情下的支 援與同行!」

「五福臨門」關愛行動受助者

Share · L♥ve

"During the outbreak of COVID-19, our family finance and daily lives have been unduly affected in many ways, and so we feel increasingly insecure as time goes by. On the one hand, we have to search for face masks, and on the other, our children's schooling has changed to home learning through online classes. As a result, our usual daily life routine has been turned upside down. I must admit, as chief carer of a family, I have to shoulder an additional burden. We are glad that the staff of the Methodist Centre are willing to listen to me voicing my concerns and give us family support of one kind or another. This has not only greatly relieved our financial stress but has also enabled us to have our New Year's Day passed in a warm and loving mood! Indeed, my family is deeply grateful to the centre and all generous donors for their support and companionship during the pandemic!"

> Beneficiary of "Five Blessings in a Row" Caring Programme



我們祝願收到祝福包的會員能身體健康、心想事成! We wish receivers of our Blessing Packs good health and everything going in their favour!

越過高山低谷——「難關也從容」逆境正能量計劃 TO SURVIVE THE UPS AND DOWNS OF LIFE: "COPE WITH EASE" POSITIVE ENERGY AGAINST ADVERSITY PROGRAMME



逆境之中 為你打氣 Cheering for You in Times of Adversity

疫症肆虐,每個人的生活均受到影響,雖然無法改變外在環境,但我們每一小步都可以成為 別人在逆境中的力量。此計劃透過送上具鼓勵元素的禮物,增強社區各階層之正能量。

As COVID-19 goes rampant, the daily life of everyone is bound to be affected to a certain degree. Even though we are unable to change the external environment, the slightest encouragement from every one of us can be a force to be reckoned with in times of adversity. This programme aims to enhance the positivity of people from all walks of life in the community through morale boosting gifts delivery.

治癒文字 暖在心頭 Soothing Words Warm One's Heart

年青人彭彭(化名)在港沒有親屬,因疫情未能回內地探親。 疫情下,彭彭缺乏家人支援,亦一直未能找到工作,社工 協助他申請經濟援助基金。社工除提供情緒支援外,亦送 上打氣禮物,其中鼓勵卡上「學習愛惜自己的身體,適當時 讓自己心靈棲息」的字句,讓他在繁忙的生活中需要讓自己 喘息,並留意自己的身體和情緒狀況。

Pang Pang (a pseudonym) is a youth who lives alone in Hong Kong. He cannot visit his relatives, who are all living in the mainland, due to lockdown in the pandemic. During the pandemic, he has no job and cannot get any support from his family financially. Therefore, social worker assisted him to apply a financial subsidy. To pacify him, social worker has not only provided him with emotional support but have also given him cheering gifts. He got an instant consolation miraculously when reading an encouragement card printed with "Learn to love yourself and give your mind a timely respite". Since then, he has learned the importance of having some breathing space amid his hectic life and he kept a close eye on his physical and emotional conditions.



機構為家庭打氣! MC cheers for the families!



由臨床心理學家<mark>撰寫的</mark>鼓勵卡。 Encouragement cards written by clinical psychologists.



失眠困擾終獲舒解

「後浪GPS」青年人精神健康關懷計劃爲情緒困擾的青年人提供援助 及心理輔導。24歲的Sammi已受失眠困擾超過兩年,近日更出現感情 煩惱,遂在朋友的鼓勵下踏足本機構接受個人情緒輔導。多次傾談後 Sammi終於鬆開糾結,重新看見成長的契機。她也參與臨床心理學家 帶領的「正念工作坊」,令纏繞多年的失眠問題出現轉機。資助計劃 令有情緒困擾、但經濟有困難的青年人獲得專業支援。



導師透過網上工作坊教導青少年溝通技巧與自我認識。 Instructor teaches youths communication skills and self-recognition through online workshop.



正念小組讓參加者體驗心理調適。 Mindfulness Group enables participants to experience psychological adjustment.

Insomnia Eases off at Last

"Backwash GPS" Youth Mental Health Project provides support and counselling service for emotionally disturbed youths. 24-years old Sammi has been suffering from insomnia for over two years. Her love relationship has recently turned sour too. With the encouragement of her friends, she braces herself and sets foot on our centre to seek emotional counselling. After a few counselling sessions, Sammi can finally ease her mind and find her growth opportunity. She also begins to join the "Mindfulness Workshop" run by a clinical psychologist, which leads to a turnaround in her long-time insomnia. Indeed, the project can give timely professional support to financially strapped youths who are mired in emotional or relationship entanglements.

45

8

服務成果 Service Achievements

接受個別輔導人次 No. of Individuals Counselling

接受小組支援人次 lo. of Participants In Support Group

P.34

向 照 顧 者 、 義 工 、 導 師 致 敬 「 感 謝 有 您 」 嘉 許 計 劃

RESPECT TO CARERS, VOLUNTEERS AND INSTRUCTORS: "THANK YOU" COMMENDATION SCHEME



「在家義工」製作手工藝作品 送給院舍長者。 "Volunteer at home" making handicrafts for Elders in Residential Care Homes.



面對疫情,熱心的義工以「線上服務」及「在家義工」與我們並肩同行,為院舍 長者送贈溫暖。

參與視像探訪的義工人數迅速增長,並由個人方式擴展到親子及團體。商業團體 領取過千份材料包,製作後向長者表達心意。在家工作及停學的親子家庭,錄製 才藝影片給我們在院舍播放,向長者分享快樂。中小學生透過視像形式帶領活動, 與長者做運動及玩遊戲 ……這些都重新拉近人與人之間的距離。

各位義工,感謝有您!

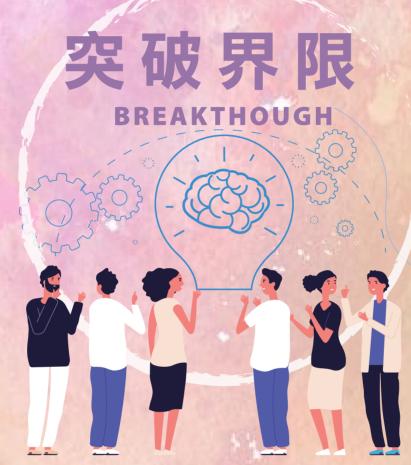
In the face of COVID-19 pandemic, our enthusiastic volunteers though "online service" and the idea of "volunteer at home" assiduously collaborate with us to deliver our kindnesses to the elders in residential care homes. The number of volunteers who take part in video home visits has rapidly grown.

Participating volunteer parties have also expanded from individual to parent-children, and to corporation. Some commercial bodies even collect over a thousand packs of raw materials at one go, and then express their well wishes by delivering the completed art works directly to the elders. Those who work from home, and the families with children who are forced to do home learning are also willing to make video clips of their art and crafts activities, and then allow us to show them for the entertainment of elders in residential care homes. Primary and secondary students have later developed video home visit further into an effective visual media mode, in which they could not only lead activities, but also do exercise and even play games with the elders. The efforts of volunteers have once again helped us narrow the gap between people.

To all volunteers, thank you!



同工和義工們一起推動機構的義工服務發展。 Staff and volunteers promote the development of MC's volunteer service.



疫情之下,在家工作、停課、停止服務等維持很長時間, 令大家措手不及。在新常態下,舊有服務模式需要改變! 我們盡力以創新思維及新手法, 化危為機,突破溝通界限,滿足眾人的需要。

At the beginning of the COVID-19 outbreak, we were caught unprepared and so were forced to have taken emergency measures such as work from home, class cancellation, service suspension and so on for a long period of time. Former modes of service provision must be changed to fit in with the new norm of service operations! To meet the needs of the general public, we have strived to adopt a new mindset and modus operandi so that we can turn the current crises into opportunities and break through all barriers to communication.

停課下「快樂手作」親子戶戶送 "HAPPY HANDICRAFTS" EDUCATIONAL VIDEO FOR HOME LEARNING DURING CLASS SUSPENSION

參加者感想 Reflections of a Participant

「在疫情艱難的日子,感謝機構心有這樣的 活動。這次活動的手作材料,比起日常的玩 具,更能夠讓我的孩子發揮創意。透過手工 活動,當孩子完成作品時,感到十分滿足, 還到處與人分享。機構就像我們的好鄰舍一 樣,非常感恩機構在這艱難的日子,細心回 應我們的需要、陪伴及支持我們!」

"It is very kind of MC to allow us to take part in such an activity in these difficult days of COVID-19. Contrary to other popular toys, the craft materials for this activity could give my child greater freedom to develop his creativity. My child is feeling well satisfied with his work and is particularly eager to share it with his friends upon completion. The centre seems to be our good neighbours. I am really grateful to MC for their careful consideration of our needs, their companionship and their support in these difficult days!"



會員展示手作成品。 Participants display their finished products.

「快樂手作」親子戶戶送目的是希望透過具創意及學習性質的 手作材料,讓家長與孩子可以在家一齊製作。活動亦提供工作 坊及影片協助親子製作,能鼓勵在家學習之餘,也可促進親子 關係。



The "Happy Handicrafts" Educational Video for Home Learning aims to teach parents and children to make handicrafts together at home with the creative and educational craft materials supplied by us. Workshops and video clips have also been provided to assist them in their parent-child production. These could not only encourage learning at home on the one hand but could also strengthen parent-child relationship on the other.

快樂手作:幻彩<mark>水晶燈</mark> Happy Handicrafts: Colourful Crystal Lamp

服務成果 Service Achievements 服務人數

No. of users

DIY愛心手作親子工作坊參加人數 No. of participants in DIY handicrafts parent-child workshop

DIY科學手工學習影片點擊次數 (截至2021年3月31日) No. of viewers of DIY science crafts learning video (as at 31 March 2021) 1,000 + 120

76

隔著螢幕去活動——小學生成長篇 PLAY BEYOND THE SCREEN: A CHAPTER FOR THE PERSONAL GROWTH OF PRIMARY STUDENTS

因疫情關係,活動轉以網上進行。透過與安老院舍合作,學生以網上的形式進行探訪。社工與學生一同籌備各項 環節,即使隔著螢幕,但不受距離限制,切實地感受到對方的關心。

Owing to the COVID-19 pandemic, many activities have been forced to be held online. Through cooperation with the residential care homes for the elderly, students were able to make online visits to the elders. Social workers and students have worked out the details of all sessions together. Consequently, elders could still feel the care and concern shown in those visits, despite both parties being separated by both the screens and a great physical distance.

不同於往常的成長經歷

於服務過程中學生有很大的得著和成長,有沒有自 信去表達自己的,但最後願意主動表演;亦有平常 不喜歡打開鏡頭亮相的,但探訪時願意作出突破。 學生在這些特別的服務體驗一步一步的成長,從中 得到滿足感,這正正兌現「施比受更為有福」這句 說話。

An Unusual Growth Experience

Through participation of service provision, students have noticeably learnt and developed a lot. For example, some students who have no confidence in expressing themselves eventually overcame this weakness and voluntarily came forward to perform for the elders; some students who do not like to appear in front of the camera were also willing to make a breakthrough and show up in online visits to elders. Students have gradually developed with their engagement in a variety of preparatory sessions. They have also acquired a great sense of satisfaction in the process. This is a living proof of the saying "It is more blessed to give than to receive".



學生在網上探訪長者。 Online visits to elders by students.



社工帶領學生籌備各式各樣的表演環節。 Students led by social workers to prepare for a variety of performance sessions.

奇異恩典 — 未復課下開展 「衛苗」駐幼稚園社工服務 AMAZING GRACE: PRE-LAUNCH OF "LOVE KIDS" KINDERGARTEN SOCIAL WORK SERVICE

「衛苗」駐幼稚園社工服務於2020年8月成立,屬於「在學前單位提供社工服務先導計劃」的第三階段, 目標為及早識別和介入有需要家庭及保護兒童。

Set up in August 2020, "Love Kids" Kindergarten Social Work Service is under the Phase 3 of "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions", which aims to make early identification and intervention of needy families for the protection of children.



疫情下的關顧 Care in the COVID-19 Pandemic

在疫情及停課間開展服務實在不容易,但感恩的是透過資訊科技,讓家長和小朋友認識本服務;在學校, 社工與家長接觸,了解他們的需要。社工發現很多家長在疫情下面對沈重的壓力,使他們產生負面情緒。 因此,社工主動協助他們申請援助金和食物銀行,教導他們正向的管教技巧和減壓的方法,疏導他們的負 面情緒及紓緩其壓力。

It is not at all easy to launch new service during the COVID-19 pandemic and class suspension. We are grateful that social workers are still able to make both parents and children familiarized with our service by means of information technology. Social workers come to understand parents' needs through their contacts in school. They have also observed that many parents have been subjected to huge pressure during the pandemic. We have therefore tried to relieve their negative emotions and stress by assisting them to apply for aid and food bank on the one hand, and to teach them positive parenting techniques and stress reduction methods.



🚝 🚂 🌉 🏙 🛃

和諧粉彩工作坊讓家長們紓壓。 Parents relieve stress in Pastel Nagomi Art Workshop.

網上健康講座暨工作坊——康健坊 ONLINE HEALTHCARE TALK CUM WORKSHOP: METHODIST WELLNESS CENTRE

社交距離令不少非緊急服務在疫下都提供有限度 服務,更有不少照顧者因此而倍感壓力。康健坊 於疫情起始便以不同的社交媒體如Facebook、 YouTube、WhatsApp和Zoom,提供不同類型 的工作坊及講座予市民。

Social distancing leading to limited provision of some non-emergency service during the COVID-19 pandemic. It made some carers have strongly felt the increasing pressure of work. Methodist Wellness Centre has tried to give workshops and talks of various types to citizens through social media such as Facebook, YouTube, WhatsApp, and even Zoom.



物理治療師製作居家運動片段。 Physiotherapist produces home exercise video clips.



透過網上社交平台能打破局限,讓照顧者更容易接觸和使用。此模式更能有助教育 公眾,讓一般「網民」和「目標受眾」學習健康知識及照顧技巧,並向專業醫護人 員發問,得到適切指導。

Carers are more acceptable in accessing and utilizing information through social media and platforms. This can genuinely lift the constraints. Undoubtedly, this new form of communication is more conducive to delivering public education. This will enable "netizens" and "target audience" to acquire a healthcare knowledge and caring techniques. They could ask questions through social platforms so as to be suitably instructed by the healthcare professionals.





言語治療師講解強化咽喉肌肉的方法。 Speech therapist explains how to strengthen the throat muscles.



言語治<mark>療師</mark>介紹各種餵食用具。 Speech therapist introduces various feeding tools.

停不了的照顧 「復康戶戶送」社區健體計劃 CONSTANT CARE: "REHABILITATION FROM HOME" COMMUNITY HEALTHCARE SCHEME

疫情下更需要關愛 More Care Needed in the COVID-19 Epidemic

計劃由「匯豐香港社區夥伴計劃」贊助,為受疫情影響而未能到醫院 覆診人士提供復康支援,避免他們延誤治療。

Sponsored by "HSBC Hong Kong Community Partnership Programme", this scheme aims to avoid delay in medical treatment and provide rehabilitation training for patients who have been barred from attending follow-up due to the COVID-19 pandemic.

護老者心聲 Voices of a Carer

「奶奶早前肩膊出現痛楚,但因疫情未有外出求醫。 『復康戶戶送』計劃的物理治療師透過視像教導奶奶 使用橡筋訓練肌肉及舒緩痛楚,亦安排物理治療助理 到戶進行復康運動。感謝中心令疫情下足不出戶的長 者可以接受適時的治療。」

護老者 黎女士

"My granny has suffered from shoulder pain, she has been unable to go to hospital for medical treatment due to COVID-19. The physiotherapist of 'Rehabilitation from Home' Scheme has not only taught Granny through video to use a rubber band to tone up her muscles and to relieve her pain, but he has also liaised with a physiotherapist assistant who would visit us regularly to provide home-based rehabilitation exercise. We are grateful to the centre, which has enabled home-bound elders to receive appropriate rehabilitation treatment during the COVID-19 epidemic."

Carer Ms Lai

到戶復康治療及訓練 Outreach Rehabilitation and Training

服務成果 Service Achievements

到戶物理治療節數 No. of home-based physiotherapy sessions	380
門診物理治療節數 No. of outpatient physiotherapy sessions	280
視像諮詢服務節數 No. of video consultation sessions	150
運動治療助理訓練人數 No. of sports therapy assistant trainees	30

物理治療師在疫情下為長者提供視像運動指導。 Exercise guidance for elders through video by Physiotherapist in the COVID-19 pandemic.

失業率高企下供不應求—— 網上再培訓課程助失業人士 INSUFFICIENT TRAINING PROVISION IN TIMES OF HIGH UNEMPLOYMENT: ONLINE RETRAINING COURSE FOR THE UNEMPLOYED

網上再培訓課程助失業人士 Online Retraining Courses for the Unemployed

疫情下,為失業人士而設的再培訓課程亦需停課。為減少對學習的影響,僱員再培訓局於2020年4月 推出網上學習,讓學員儘快完成課程,重新就業。

During the COVID-19 pandemic, even retraining courses for the unemployed have also been suspended. In order to minimize the adverse effect on their studies, ERB has started launching online learning since April 2020 so that learners could complete their courses as soon as possible and re-enter the job market.



航空服務員成功轉換人生跑道 Flight Attendant Succeeds in Switching Job

Mory任職「空姐」多年,一場疫情令她失業。她毅然報讀僱員再培訓局的人力資源助理課程,決心 轉換「人生跑道」。網上學習方便她透過視像上課。她一個月後完成課程,隨即在物流公司擔任行政 助理,成功轉換航道。

Mary had been a flight attendant for many years, unfortunately she lost her long-time job in the COVID-19 pandemic. She made up her mind and decided to enrol on an ERB Human Resources Assistant Training Course. The online mode of course delivery facilitated her to attend lessons comfortably at home. She successfully completed the course a month later. Soon afterwards she got her new post of being an administrative assistant in a logistics company. She has succeeded in switching to a new career path.

遙距院舍支援及義工探訪2.0 REMOTE SERVICE FOR RESIDENTIAL CARE HOMES FOR THE ELDERLY AND VOLUNTEER VISITING 2.0

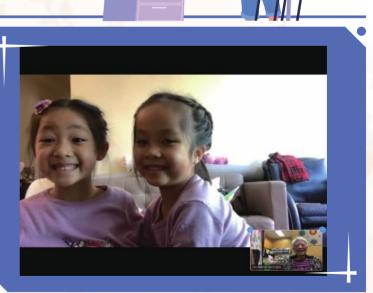


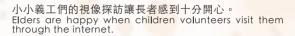
長者與網上的義工們一同進行簡單運動。 Elderly and volunteers do simple exercises through the internet. 疫情肆虐,安老院舍全面禁止探訪,本機構安老院舍外展專業服務 改變服務模式,試行「在家義工」,把活動遙距帶進院舍內。服務 包括:視像關懷探訪、收集才藝短片及網上導賞團等。

As the COVID-19 pandemic has raged throughout the territory, no visits to residential care homes for the elderly have been allowed at one time. Our Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (MOSTE) has therefore been forced to replace its former service provision mode with the "Volunteer at Home" trial mode. Through introduction of Remote Service, we have tried to bring activities into old-aged homes, which include, among others, video concern visits, collection of talent show videos and guided web tours, etc.

 視像活動吸引了不少年輕及親子義工參加,我們見證了不 少關係的建立:一班初中生參與視像探訪後設計心意卡,
 希望送到被探訪長者手中;一位義工感激長者令她重燃對
 音樂的熱情等。這些關係的建立都證明在改變中締造不同
 的可能性,透過服務融化彼此的心。

- Volunteer work in video format has a strong attraction to youngsters and parent-child groups. We have witnessed the forging of many heart-warming friendships: a group of junior secondary students designed cards and requested us to forward it on their behalf
- to the elders; there is another participating volunteer send her appreciation to the elder for re-igniting her interest in music. These stories indicate that changes could induce endless possibilities, and their hearts melt
- through the service.





遠端言語治療服務創新天地 REMOTE SPEECH THERAPY: A GROUND-BREAKING ERA

疫情下遠端言語治療服務 ——「有口能嚥」計劃 Remote Speech Therapy Service during the COVID-19 Pandemic: "Tele-support in Eating" Scheme

為回應疫情下長者及照顧者的需要,計劃自2020年7月,透過資訊科技, 為長者及其照顧者提供各方面資訊及言語治療諮詢,藉此支援有吞嚥困難 的長者,提升其生活質素,並加強照顧者的餵食技巧,減少餵食時的 負擔。

In response to the needs of elders and caregivers during the COVID-19 pandemic, the scheme aims to provide detailed information and remote speech therapy consultation for elders and caregivers by means of information technology since July 2020. It attempts to serve a dual purpose - the first being to improve the quality of life of elders with swallowing problems, and the second being to improve the feeding skills of caregiver so as to ease their burden of feeding.



服務成果 Service Achievements

「康健支援社區」WhatsApp群組用戶數目 No. of users of "Health Support Community" WhatsApp group	139
社交媒體發放資訊數目 No. of public information announcement in social media	69
社交媒體發放圖片數目 No. of photos released in social media	73
舉辦遠程會議次數 No. of tele-conferences held	13
遠程會議出席人次 No. of attendances of tele-conference	632

言語治療師透過視像通訊與長者進行言語治療服務。 Speech therapists conduct speech therapy service with the elderly online.

72歲的何伯伯是其中一位受惠者,他患有慢性阻塞 性肺病的,需要接受家居氧氣治療。他透過本計劃 的服務學懂運用凝固粉及補償性吞嚥策略的技巧, 以紓緩吞嚥困難的徵狀。

72-year-old Uncle Ho is one of the beneficiaries of this scheme. He is a patient with chronic obstructive pulmonary disease and requires home oxygen therapy. Through the service provided by the scheme, he has learned how to use thickeners and mastered the techniques of compensatory swallowing strategies so as to alleviate his symptoms of swallowing difficulty.



個人化的訓練為院舍的長者帶來很大幫助。 Personalized training for elders in residential care homes helps.

專為柏金遜症長者 — 有「聲」有「晰」 At the service of elders with Parkinson's disease: "Speech Up"

為回應疫情下柏金遜患者的需要及保持社交距離,自2021 年3月起開展遙距言語訓練計劃。為服務使用者進行言語評 估及個人化遙距言語訓練,足不出戶,亦能參與頻密的復 康訓練,提升說話的清晰度,以增強日常溝通能力。

The Tele-rehabilitation Speech Therapy Scheme has been launched since March 2021, in direct response to the needs of elderly patients with Parkinson's disease and also to fulfill the requirement for maintaining social distancing during the COVID-19 pandemic. The scheme provides speech assessment and personalized distant speech training for users. It therefore enables home-bound users to receive frequent rehabilitation training so that they can improve their speech clarity and daily communication skills.

心繁長者——展才華無邊界 UNREMITTING LOVE FOR THE ELDERS: TALENT BEYOND BOUNDARY

2020-2021年度實體活動都受疫情影響而取消。 同工攪盡腦汁,務求將活動改為另類形式進行, 無論WhatsApp、Zoom、Google Meet等視像 小組,各適其適的網上活動運應而生,令人驚嘆 的是一眾同工及長者都有無限潛能,疫情下出現 了很多「創意英雄」,成就很多不可能!



會員透過Zoom學習和諧粉彩。 Members learned the Pastal Nagomi Art through Zoom.





In 2020-2021, most of the face-to-face activities were cancelled due to COVID-19. Our colleagues have been racking their brains trying to find ways to continue our activities, even considering switching to other modes of delivery – whether through WhatsApp, Zoom or Google Meet, etc. As a result, a variety of online activities have been launched. It is surprising to discover in the process the limitless potential of our colleagues and elders. The era of COVID-19 has obviously seen the emergence of many a "creative hero", who has succeeded in turning the impossible into the possible!

會員心聲 Voices of a Participant

「在疫情期間不能在循道衛理中心上課,日常的生活受到了打擾,心情極度空虚!還好 參加了循道衛理修頓老人中心的和諧粉彩課程,我可以用Zoom上課,感覺不再孤單 了,心情也快活起來!即使生活受疫情影響,我仍能活出光明人生,繼續前進!」

會員 唐先生

"My daily life has been disrupted during the COVID-19 pandemic because I could not go to the Methodist Centre to attend classes anymore. I felt greatly depressed! Fortunately, I enrolled an online Pastel Nagomi Art course of Methodist Southorn Centre for the Elderly. That means I could have lessons with Zoom. This has lifted my mood so much as I do not feel alone anymore! Despite an adverse effect of COVID-19 on my daily life, I am glad that I could still make a good living and make advancement in my life too!"

Mr. Vincent Tong, Member

服務使用者分享他們生命的成長和改變,能成為別人的祝福, 更是我們繼續前進的推動力! 您的讚賞也是我們眾同工的激勵!

Service users' sharing of their growth and changes may be a blessing for other people, it is the major driving force for us to move forward! Your praises have also been a strong impetus for us to stay on course!

智友醫社同行計劃

李金燕婆婆:

「一呀葉……輕呀舟去……」 Dementia Community Support Scheme "A Light Boat Swiftly Sails Past ……" - Granny Lee Kam Yin 昔日金燕的歌聲在粵曲班總繞樑三日,唯近年不患上 認知障礙症,身體機能大不如前,加上金燕需搬離居 住數十年的灣仔區,情緒一度受困擾,曾表示有尋死 的想法!

我們深明不容輕視長者的心靈需要,經「智友醫社同 行計劃」的團隊成功走進金燕的內心,透過貼心的服 務,並將認知訓練融合於粵劇之中。今天鏡頭前的金 燕,臉上依然流露一份滿足的笑顏。

認知障礙症會令人失去記憶,卻永遠不能奪去人的情 感呢!



Kam Yin's melodious voice resounded throughout the classroom in the previous Cantonese Opera classes. But unfortunately, she has been inflicted by dementia in recent years, and so her body could not function as good as before. Furthermore, she has to leave Wan Chai, which has been her habitat for several decades. As a result, her emotions are so disturbed and she has once disclosed that she got suicidal thoughts!

李金燕婆婆參與中心活動的情況。 Granny Lee Kam Yin takes part in an activity held in the centre.

We deeply understand that we should not neglect the mental and spiritual needs of the elderly. With the intervention from a team of "Dementia Community Support Scheme", our colleagues have succeeded in getting into her inner world. We have even integrated cognitive training with Cantonese opera singing in order to provide her with an appropriate personalized service. Nowadays, she can still put on a satisfactory smiling face in front of the camera. Dementia might probably take away one's memory, but it can never take away one's emotional feelings !

循道衛理盈樂軒 譚蓮鳳婆婆:伙頭將軍重現笑顏 Methodist Rejoice Centre Granny Tam Lin Fung: Master Chef Smiles Again

譚婆婆退休前在醫院擔任廚師,是一位名副其實的「伙頭大將軍」。退休後患上種種慢性疾病,加上過往辛勞工作 導致肩膀和膝蓋嚴重勞損,深受痛楚煎熬。獨居的她近年自理能力下降,令原本愛說愛笑的她也變得沈默。但自從 使用了循道衛理盈樂軒的日間照顧服務後,蓮鳳的身體狀況大有改善,加上每天能夠與老友記歡聚聊天,看到她重 現笑顏,實在令人鼓舞。

Granny Tam was a cook in a hospital before retirement. She was a true master chef. However, after retirement, she began to fall victim to one chronic disease to another. Her shoulders and knees have also suffered from long-term strain after many years of hard work. She endures severe pain. Granny Tam lives alone and her self-care abilities have also appreciably declined in recent years. She has become taciturn instead. Lin Fung's physical conditions have greatly improved ever since she started using the day care service provided by the Methodist Rejoice Centre. As she can now meet her good old friends every day, it is really encouraging to see the former master chef smile again.



探訪中心的小義工向蓮鳳送上禮物和祝福。 A child volunteer sends gift and blessings to Lin Fung during her visit to the Centre.

安老院舍外展專業服務 —— 尋找家鄉的味道 Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly: In Search of Home Flavour

E'r I and

疫情期間,院舍謝絕探訪。我們很感恩招募到一班熱心的義工,堅 持與長者進行視像探訪。計劃讓院友分享自己的家鄉菜式、煮食心 得及生命中的甜酸苦辣,並由義工們編寫成食譜,與大眾分享。 義工們讚揚計劃很有系統及全面。義工董太感恩有機會關心院友、 助他們渡過艱難時刻。院友與義工分享人生經驗,雙方在過程中獲 益良多。他們感謝機構在疫情下創作出這別出心裁的義工計劃!

During the COVID-19 pandemic, no visitors were permitted in residential care homes for elderly. We are grateful to have recruited a team of volunteers who are willing to make online visits to elders under any circumstances. In the scheme, elders would share with volunteers the knowledge of their hometown food, cooking tips, also the joys and sorrows in the life of elders. Volunteers assist elders to compile a recipe cookbook, sharing with the general public. Volunteers appreciated the scheme, which is systematic and comprehensive. Mrs Tung, one of the volunteers, expressed her gratitude to bring happiness to residents and stay together with the elders in times of difficulty. It has also given them a rare opportunity of sharing with others their valuable life experiences. Elders and volunteers have learnt a lot. They give thanks to MC for the innovativeness of the scheme launched during the COVID-19 pandemic.



義工董氏夫婦探訪院舍長者。 Mr and Mrs Tung, our volunteers visit elder living in Residential Care Home.



義工們在「下廚同樂日」完成院友的拿手菜式,並且由同工安排直播給院友觀看。 Volunteers cooked hometown food of elders during the "Cooking Fun Day", while MC staff live broadcast the activity to elders in Residential Care Homes.

離院長者綜合支援計劃 — 我們的一扇窗 Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients: A Window of Hope

「我們兩兄弟工作時間很長,只好獨留患有認知障礙症的母親在 家中。有一天,我們接獲通知:媽媽在後樓梯滾了下來,使我們 一家非常震驚。

母親出院後,開始接受離院長者綜合支援服務。社工安排了媽媽 使用暫托服務,讓我們安心上班。護士教導我們照顧技巧,配合 職業治療師安排認知訓練,媽媽的情況逐漸好轉,因為有了訓練 和社交,我們從她面上見到更多笑容。」

"Both my brother and I have long working hours. We have to let our mother, a dementia patient, stay at home alone. One day, after having failed to contact our mother for a large part of the day, we were told that mother had rolled down from the back stairs. We were scared out of our wits at that very moment.

After discharge from the hospital, my mother started to use the service provided by the Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients. Social workers have also arranged a residential respite service for her. This has enabled us to go to work without worry. Nurse taught us caring skills, together with cognitive training arranged by occupational therapist, my mother's health has gradually improved. We can now find more smiles on her face because of proper training and social life."



受助的林婆婆使用暫託服務後, 兩位兒子放下心頭大石。 The hearts of two brothers are set at ease after their mother has been put under the care of residential respite service.

「家居抗疫管家」—— 技能轉移及創新職位的雙贏之道 "Household Anti-epidemic Keeper": A Win-Win Way for Skills Transfer and Job Creation

疫情下,酒店房務員生計大受影響,「滙豐香港社區夥伴計劃」贊助機構開展「酒店管家技能轉移計劃」。 During the COVID-19 pandemic, the livelihoods of hotel room attendants have been severely affected. Under the sponsorship of HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, the centre has launched the "Hotel Housekeeping Skills Transfer Scheme".



「家居抗疫管家」<mark>李同</mark>學 'Household Anti<mark>-epidemic Keepe</mark>r' Student Lee

「我從事酒店房務員多年,失業後參加計劃,畢業後全程投入 家居抗疫管家的工作!」

"I have been a room attendant in the hotel industry for many years. After losing my job, I joined this scheme. As I have been able to find continuous employment since graduation. Now I am totally dedicated to the job of 'Household Anti-epidemic Keeper'!"

「我爸爸70多歲,他經常爬上爬落清潔家居,令人擔心!多謝家居抗 疫管家幫忙專業清潔!」

僱主 容女士

"My father is over 70. He used to do the house cleaning on his own. The scene was often worrying as he had to climb up and down in the cleaning process! I am grateful to the Household Anti-epidemic Keepers of the centre!"

Employer Ms Yung



僱主容女士及爸爸 Employer Ms Yung and her father

明華大廈重建社工隊 — 路・難走、伴・扶持 Ming Wah Dai Ha Redevelopment Social Service Team: A Hard Road to Travel, Companionship Support

「明華大廈重建社工隊成為媽媽與我在明華大廈重建路上的重要扶持。今年 初媽媽患病,身體十分虛弱,無力帶我到醫院洗腎。幸而,社工張生在我們 最徬<mark>徨無助時能陪伴我到醫院。多得社工隊及時的幫助,母親才可安心在家 休養,現在媽媽已經完全康復了!衷心感謝社工隊無私大愛的協助!」</mark>

林儀女士

"Ming Wah Dai Ha Redevelopment Social Service Team is the major support of my mother and me in the redevelopment of Ming Wah Dai Ha. Earlier this year, my mother got an illness, and since then her health had deteriorated so much that she was incapable of going with me to hospital for my kidney dialysis anymore. Fortunately, Mr Cheung, the Social Worker helped escort me to hospital at a time when we felt most helpless and anxious. Because of the timely support from the team, my mother could recuperate safely at home. Now she has completely recovered! I am truly grateful to the team for their selfless care and support!"



明華大廈住戶一林宅 Household Ling, Residents of Ming Wah Dai Ha

Ms Ling Yi

鴨脷洲家庭資源中心 ── 疫情下的援手 Ap Lei Chau Family Resources Centre: Support Under COVID-19 Pandemic

「以前我在家裡經常要處理兒子浩堯溫習和做功課的問題,結果每天都心力交瘁。後來,浩堯參加中心的託管服務, 帶來了很大的改變。現在他會提早到達中心做功課和溫習,學習態度變得積極。我感受到他變得更開朗、更有信心、 更願意表達自己的想法。我很感恩能使用循道衛理中心這個服務,為我們一家帶來很大的幫助!」

殷浩堯的媽媽

"Once I had to handle entirely on my own all sorts of problems my son, Ho Yiu, might encounter when he did homework and revision at home, and so at the end of a day I felt almost exhausted. Later on, he joined the After School Care Programme offered by the centre, and this brought about a significant change. Now he often goes early to the centre to do homework and revision, and his learning attitude has become more positive too. I feel that he has become more cheerful, more confident, and more willing to express his feelings. I am grateful to MC for this service which has provided huge support to our family!"

Mother of Yan Ho Yiu







記管服務之學生參與中心不同的興趣班組。 Students of the After School Care Programme participate in different interest groups formed in the centre.

愛秩序灣綜合青少年服務 —— 疫情之中經歷温暖 Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services: Timely Help Amid COVID-19

「疫情之下,循道衛理中心愛秩序灣綜合青少年服務的幫助如雪中送炭!特別是在一罩 難求的情況下,出街買餸都無口罩,幸得中心贈送口罩,才可外出購物,解決一家所需! 當我從中心領取防疫物資時,頓時感到心中富足,並非金錢上富足,而是中心同工的 關愛!多謝中心所有職員及捐出物品的有心人,多謝你們一直的關愛!」

黃小姐

We are grateful for the timely help given by the Methodist Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services during the COVID-19 pandemic! We could not go shopping for foods because there was not even a single face mask left in the family. Timely donation of face masks from the Centre solved our most urgent need! I was tremendously joyful when I collected the protective supplies from the Centre. I felt enriched not because of the financial gain, but because of the care of centre staff, who have made me feel there is still love in the world! I am grateful to all centre staff and donors for their care.

Ms Wong

凝聚伙伴 COMMUNITY ENGAGEMENT

+

疫情下更需要關愛 More Care Needed in the COVID-19 Epidemic

在夾縫中,無阻我們與不同持份者和社區伙伴, 攜手同行,建立關愛互助的社區。 Despite under severe constraint, we work together with different stakeholders and community partners to help build up a caring and supportive community.

企業參與 CORPORATE INVOLVEMENT

商界展關懷

機構積極與企業合作,服務社區,並且每年參與由香港社會 服務聯會主辦的「商界展關懷」計劃。2020至2021年度, 疫情肆虐,各企業與我們通力合作,捐贈及分發防疫物資予 服務使用者。衷心感謝及恭賀獲嘉許的合作伙伴!

Caring Company Scheme

We have always worked closely with corporations to serve the community, and so every year we join the Caring Company Scheme, which has been organised by The Hong Kong Council of Social Service. In the year of 2020-2021, we have cooperated with various corporations to donate and distribute anti-epidemic supplies to our service users amid the ravages of COVID-19. We must sincerely give our thanks and congratulations to partners who have received commendations.

興國香港有限公司 亞聯政經顧問有限公司 家利物業管理有限公司 - 城市花園 鄭黃律師行 信達國際控股有限公司 城巴有限公司 香港麗悅酒店 香港港戶帝盛酒店 香港灣仔帝盛酒店

Achilles Hong Kong Co., Ltd AsiaNet Communications Limited Cayley Property Management Ltd - City Garden Cheng & Wong Solicitors Cinda International Holdings Limited Citybus Limited Cosmo Hotel Hong Kong Dorsett Mongkok, Hong Kong Dorsett Wanchai, Hong Kong 金山工業(集團)有限公司 代間發展基金有限公司 新世界第一巴士服務有限公司 縱橫傳訊顧問服務有限公司 縱橫財經公關顧問(中國)有限公司 縱橫以經公關顧問有限公司 縱橫公共關係顧問集團有限公司 承達集團有限公司 香港玩具"反"斗城 (按英文名稱順序)

Gold Peak Industries (Holdings) Limited Intergeneration Foundation Limited New World First Bus Services Limited Strategic Communications Consultants Limited Strategic Financial Relations (China) Limited Strategic Financial Relations Limited Strategic Public Relations Group Limited Sundart Holdings Limited Toys"R"Us (Hong Kong) Limited (Listed in alphabetical order)



「白色聖誕專車」駛到灣仔。 White Christmas Express pulls up at Wan Chai.

暖意窩心聖誕節 ——太古地產 Warm Your Heart at Christmas: Swire Properties

在普天同慶的聖誕節,太古地產推出「白色聖誕專車」, 聯同大專院校學生送贈禮物予有特殊學習需要的兒童, 令他們可享受節日的歡樂氣氛。

As Christmas has always been a joyful time in most places, Swire Properties launched the "White Christmas Express". Assisted by students of tertiary institutes, Swire Properties gave out presents to SEN children and let them enjoy the cheerful atmosphere of the festival.



小朋友收到玩具後,表現雀躍 Children are overjoyed upon receiving their presents.



「自助口罩提取機計劃」與弱勢社群同行——新世界集團 "Mask to Go Dispensers Programme" to Walk with the Underprivileged: New World Development Company Limited

疫症初爆發時口罩供應緊張,人人「一罩難求」。機構參加新世界集團的 「自助口罩提取機計劃」,令合資格的基層家庭可免費獲得口罩,多達1,000人受惠。

At the beginning of the COVID-19 outbreak, facemasks were once in short supply in the community. The centre the "Mask to Go Dispensers Programme", which was launched by New World Development Company Limited. Qualified grassroots families were provided with free masks and more than 1,000 persons were benefited.

<mark>一拍一嘟,</mark>取出口罩,領取的是<mark>一</mark>份安心 A Tap for a Mask and Peace of Mind.

企業參與 CORPORATE INVOLVEMENT

共渡最艱難的日子── 萬寧 To Get Through the Difficult Times Together: Mannings

疫情令社會出現搶購防疫物資的風氣,連酒精搓手液都一支難求。在最艱難的日子裡, 萬寧伸出援手,捐出逾7,000支酒精搓手液予有需要人士。感激萬寧與我們共渡時艱!

The epidemic had created panic buying of anti-epidemic supplies in society and made alcohol-based handrub the most sought-after. At the most difficult times, Mannings lent its helping hand by donating over 7,000 bottles of alcohol-based handrubs to needy people. We are grateful to Mannings for being with us at times of difficulty!



看見孩子燦爛的笑容 —— 玩具 "反" 斗城 Children Put on Cheerful Smiles: Toy "R"Us

handrub.

小朋友因「在家上學」措施而缺乏社交。為使其重拾歡顏,玩具"反"斗城透 過本機構捐出多份玩具,孩子收到玩具後流露出久違的燦爛笑容。

Due to the "Study at home" policy, children's social life was affected. To regain their happiness, Toy "R" Us has donated many toys to children via the centre. We can see their cheerful smiles with the toys.

非華裔小朋友接過玩具後,展露真摯的笑容。 Ethnic Minority Children wear a bright smile after collecting their toys.

[•] Train' 出光輝每一程 ——港鐵 [•] Train' for Life's Journey: MTR

本計劃於2020年10月舉行,目標在於讓120位中學生認識及體驗生涯 規劃。透過十多位來自不同行業的人士,分享行業概況,讓同學認識 自己及職場世界,為未來投身職場作好預備。

Held in October 2020, the programme aims at enabling 120 secondary students to have some understanding and experience in life planning. Through sharing with over 10 people from different industrial sectors, this allows students not only to have a better understanding of themselves and the career world, but also to better prepare themselves for their future career.



when receiving the alcohol-based

參加者在港鐵總部進行直播。 Participants live broadcast at MTR Headquarters.



無間斷之「送暖樂社群」── 港燈 "CAREnJOY for the Elderly" Without a Break: HK Electric

疫情之下無阻港燈公司「送暖停不了」,義工透過WhatsApp於疫情期間為中心長者送上關懷、提供居家防疫、用電安全等資訊。港燈亦派出電動「送暖號」為獨居長者送上抗疫健腦福袋,推展「送暖號Go-Go-Go」!

Despite the COVID-19 pandemic, HK Electric could still manage to keep "CAREnJOY Call-to Care" in motion. Volunteers have continued to deliver through WhatsApp warmth and care to elders in the centre, distribute anti-epidemic items, and dispatch electrical safety information. Under "CAREnJOY Go-Go-Go", HK Electric has also sent out its electric "CAREnJOY" vehicle to deliver anti-epidemic and cognitive training gift bags to singleton elders.

長者獲贈抗疫健腦福袋。 Elders were given anti-epidemic and cognitive training gift bags.

醫社合作 MEDICAL SOCIAL COLLABORATION

「生命勇士·是你」長者生命回顧計劃 "Life Warrior, It's You" Elders Life Review Scheme

機構與律敦治及鄧肇堅醫院老人科及社會福利署銅鑼灣綜合家庭服務中心合作, 透過「生命勇士義工」探訪為院舍長者譜寫獨特的「生命故事冊」,不只傳遞了 人生經驗,也標緻著彼此的真誠交流與連結。

MC cooperated with the Division of Geriatrics, Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals, and Social Welfare Department Causeway Bay Integrated Family Services Centre, helped residential care home elders to write their unique "life story book". Not only the life experiences and wisdom of elders and have passed down, but representing the genuine communication and liaison between two living entities.



生命故事冊 Life Story Book







中心義工於網上嘉許禮中分享做義工的經歷。 Sharing of volunteer experience by our centre's volunteers in the Online Recognition Ceremony.

義工嘉許禮2021 — 社會福利署 A Variation of Volunteer Recognition Ceremony 2021: Social Welfare Department

社會福利署於2021年3月6日舉辦「抗逆同行·燃亮他人一義工嘉許禮2021」,並 首次以網上直播形式進行。本中心更獲得「抗逆同行義工隊伍」嘉許狀,義工們 一直的付出獲得肯定。

On 6 March 2021, the Social Welfare Department held "Fight Against Adversity, Together Light up Others: Volunteer Recognition Ceremony 2021" online for the first time ever. Our centre receives the "Fight Against Adversity Together Volunteer Team" Award, which gives our volunteers formal recognition of their unfailing contribution.

為社區上最微小的加點愛—— 循道衞理聯合教會國際禮拜堂 A Little Love for the Least in the Community: Methodist International Church, Hong Kong

看到社區上弱勢社群的需要,機構於2021年2月期間,與循道衛理聯合教會 國際禮拜堂合辦「新年餐桌」,期間收集社區人士捐贈的禦寒物資及食物 ,與社區上有需要人士分享,體現聖經中「施比受更為有福」的真理。

In consideration of the needs of the underprivileged in the community, the Centre and the Methodist International Church, Hong Kong jointly held the "Chinese New Year Pantry" in February 2021. During the period, we collected all warming items and food given out by donors in the community. Then we had a share-out of the donations with the needy people, which helps us realize the truth as revealed in the bible, "it is more blessed to give than to receive".



同工們在「新年餐桌」接待途人、分享物資。 MC Staff served pedestrians and shared materials.

義工同行 **VOLUNTEERS TOGETHERNESS**

義工服務簡介 A Brief Introduction to Volunteers Service

我們一直致力推動義工服務,鼓勵不同階層人士參與義務工作,發揮所長,貢獻社會,關懷弱勢社群,推動互助精神。誠邀您 加入義工行列,為善最樂,成為我們的一份子!

We have always strived to promote volunteers service and encourage people from all walks of life to take part in voluntary work, which we believe could help them develop their potential, make contribution to society, care for the underprivileged, and promote the spirit of mutual aid. As the saying goes, it is most joyful for one to do good deeds. Therefore, we sincerely invite you to join us, and be a volunteer!







疫情期間,親子義工視像探訪院舍的老友記。 Parent-child volunteers make online visits to residential care home elders during the COVID-19 pandemic.

沒有賣旗的賣旗日 The Flagless Flag Day

機構獲社會福利署批准於2020年8月5日舉辦港島區賣旗日。然而,疫情 嚴重,機構無法推行街旗籌款。機構上下一心、全力推行網上募捐,在 董事、委員、教友、會員、義工、同工及親友的努力下,創下近年賣旗 籌款最佳成續: \$1,299,786。是次籌得的善款會用於機構的非政府資助 服務,幫助弱勢社群。衷心感謝義工、善長和各方好友的支持和鼓勵!

The Social Service Department approved the centre to hold its Hong Kong Island Flag Day on 5 August 2020. However, the COVID-19 pandemic was too severe to make flag selling on the street feasible. Therefore, we made a concerted appeal for online donation instead. With the efforts of directors, committee members, believers, members, volunteers, colleagues, their close relatives and friends, we made a record donation for the Flag Day: \$1,299,786. The revenue collected would be used on the centre's non-subsidized service for the underprivileged. We must give our sincere thanks to volunteers, donors and friends for their support and encouragement!



各人齊心協力推行網上賣旗。 Everybody made a concerted appeal for online flag selling.





義工招募網頁 Volunteer Recruitment Webpage



義工登記表格 (沒有指定服務對象 Volunteer Enrolment Form (Unspecified Target Group)



長者義丁服務-團體義丁登記表 尚上服仍 圖證我上豆的 Iy and Health Service Volunteer Group Enrolment Form



長者及健康服務-個人義工登記表 Elderly and Health Service: Individual Volunteer Enrolment Form



高危青少年服務-義工登記表 Youth At Risk Service: Volunteer Enrolment Form

義工同行 VOLUNTEERS TOGETHERNESS

從小學習分享愛 — 親子義工

疫情期間,口罩供不應求,不少親子一起參與 「口罩製作義工服務」,一起學習車口罩,藉 著製作布口罩,將我們的愛及關心送給區內基 層家庭及長者。另外,有見獨居長者因疫情而 孤獨在家,中心組織親子義工參與電話慰問獨 居長者活動,他們一起致電獨居長者,與長者 傾談,向長者送上問候、關心他們在疫情下身 心靈的需要,為他們提供適切服務。



親子義工一起製作口罩。 Parent-child volunteers make fabric facemasks together.

Learning to Share and Care: Parent-child Volunteers

During the COVID-19 pandemic, there had once been a short supply of facemasks. In view of this, many parents and their children came to join our "Facemask Making Volunteer Service" to learn how to sew fabric facemasks. They then distributed their handmade facemasks to the grassroots families and elders in the community together with their love and care. Furthermore, in view of the fact that most singleton elders have been forced to stay at home for a long period of time due toCOVID-19, the centre has organised parent-child volunteers to make calls to them. Besides talking to the elders, they would also send them their regards, care for their physio-psycho-spiritual needs, and provide them with appropriate service.

親子義工透過電話關心區內獨居長者。 Parent-child volunteers show care for singleton elders through calls.

義工同行 VOLUNTEERS TOGETHERNESS

打造獨居長者安樂窩 — 長者家居維修義工隊 Making a Comfortable Home for Single Elders: A Home Maintenance Volunteer Team for the Elderly

幾位退休人士,基於一顆單純的心,希望以行動幫助獨居長者。他們 跟同工構想後,成立了「長者家居維修義工隊」!在過去一年,義工隊 為十多戶獨居長者進行簡單家居維修,例如:換燈泡、維修電制、油 漆工程、甚至清理雜物,他們都不辭勞苦、不問回報!

Dedicated to the needs of society with a simple mind to serve singleton elders, a few retirees formed a "Home Maintenance Volunteer Team for the Elderly" after discussing with MC colleagues! In the past year, the Volunteer Team has done simple maintenance work for homes of over 10 singleton elders, e.g. Replacement of light bulbs, or altering plugs, or painting, or even disposal of junk. They spared no effort, nor asked for any reward!



義工進行家居維修 Volunteer carried out maintenance work for the house.

獨居長者關女士的故事 Story of a Singleton Elder, Ms Kwan

關女士因情緒病困擾而有儲物癖好,加上家居日久失 修,維修師傅都拒絕提供服務。義工隊卻幫助關女士 執拾雜物、維修家中所有電制,陪伴關女士走出情緒 陰霾、重現笑臉!

Because of emotional problems, Ms Kwan has a compulsive hoarding instinct. In addition, her home had been in disrepair for a long time. All repairers have refused to work for her. The volunteer team helped her clear the junk away and altered all electrical plugs of her house. They have managed to bring her out of her emotional distress, and now she starts to smile again.

關女士非常感謝義工們的付出! Ms Kwan appreciated the efforts made by the volunteers!



執屋前 Before Cleansing

執屋後 After Cleansing





*

疫情下,

資訊科技解決各行各業的苦惱,拉近人們的距離和增進溝通。 提昇訊科技系統和應用是機構未來計劃的重中之重。

Under the COVID-19 pandemic, IT has successfully come to the rescue of the troubles faced by many trades and professions, which has not only narrowed the gaps but has also improved the communication among themselves. Enhancement of IT system and application is the top priority of our organisational development in the future.

樂 齡 科 技 助 照 顧 GERONTECHNOLOGY IMPROVES HEALTHCARE

樂齡科技產品應用 Application of Gerontechnology

樂齡科技對於體弱長者有莫大幫助!投射互動系統VistaOmi及 WittySEM尤其針對認知障礙症患者持續衰退的感觀功能,過程 帶給長者傳統訓練做不到的感官刺激,藉此加強互動,並增強訓 練效果。

Gerontechnology could benefit frail elders greatly! Vista Omi and Witty SEM, two products of the mobile motion-activated projection system, focus on the continuously declining sensory functions of sufferers of dementia. They can give elders the level of sensory stimulus strength that traditional training fails to attain. As a result, this improves both the sensory interaction and the training effect.



長者正接受Witty SEM 訓練,以增強長者手眼協調及 動作記憶。 Witty SEM training for elders to improve their hand-eye coordination and motor memory.



同工使用Vista Omi為長者進行認知訓練。 MC staff make use of the Vista Omi to perform cognitive training for elderly.

「控糖健康有辦法」篩查及預防計劃 "Control Diabetes" Screening and Prevention Programme

樂齡科技也有助於糖尿病風險篩查:透過糖尿病視網膜 病變檢查科技、身體成分分析儀器,配合12週的實體或 遙距物理治療運動,並持續監測血糖,幫助長者預防及 管理糖尿病,避免出現併發症。

Gerontechnology is conducive to diabetes screening: Through diabetic retinopathy screening technology and body composition analysis equipment, we can assist elderly in preventing Diabetes Mellitus and its complications. The treatment was complemented with 12-week physiotherapy exercises through face-to-face or online means, and continuous monitoring of blood glucose level.



透過電話應用程式,遠端協助受眾一同管理糖尿病。 Remote assistance for patients in monitoring diabetes through Mobile Application.



優化資訊科技系統 INFORMATION TECHNOLOGY SYSTEM ENHANCEMENT

機構於2020年制定了三年資訊科技與數碼共融之策略,並已開始按計劃 實行各項目。2020至2021年度,機構優化了多個資訊科技基礎設施, 包括:提升網絡速度及穩定性、更換無線網絡裝置及安裝Office365以強 化內部溝通和協作等,為同工及服務使用者提供更安全和高效的資訊 科技平台。

In 2020 the organisation developed a 3-year IT and digital inclusion strategy, and now it has started to implement all individual projects according to schedule. In the 2020-2021 year, we have completed a few IT infrastructure projects, which include, among others, improvement of the network speed and stability, replacement of wireless devices, and installation of Office 365 to enhance internal communication and collaboration. These new facilities ensure that there is a secure and efficient IT platform for our colleagues and service users.

推廣數碼服務 Promotion of Digital Service

數碼媒體推廣 Digital Media Marketing 網上及在線支援服務 Online Support Service 數碼視像會議 Digital Video Conferencing 使用手機應用程式 Using Mobile Applications

加強數據及系統保安 Enhancement of Digital and System Security

風險評估及審計 Risk Assessment and Auditing 加強網絡防火牆 Enhancement of Network Firewall 新編資訊科技使用及保安政策 Compilation of Use and Security Policy on IT 定期為系統及保安軟件更新

Regular System and Security Software Upgrade



完善數據及管理系統 Improvement of Data and Management System

內聯網系統

Intranet System 人力資源資訊系統 Human Resource Information System 知識管理系統 Knowledge Management System

引入更多數碼服務 Introduction of New Digital Services

電子簽署 E-Signature 電子支付

E-Payment 團隊內容及文件協作 Team Content Collaboration

栽培員工 STAFF DEVELOPMENT



員工是機構最重要的資產,過去一年,機構訂立全新薪酬架構和更新工 作評檢系統,為員工提供更清晰的職涯發展路徑,並積極栽培不同職級 員工和領袖,讓他們在機構持續成長和發展。

Staff is the most important asset of an organisation. In the past year, the organisation has put in place a new salary structure and updated the job evaluation system too. This enables us to provide staff with a clear career development path, and at the same time we provide training for staff and leaders to ensure personal growth and sustainable development in the organisation.

人才發展 TALENT DEVELOPMENT

內部培訓 Internal Training

人才是機構的重要資產,疫情期間機構仍積極 推動人才培訓。人才發展小組在2020年4月進行 問卷調查了解同工對培訓的需要,並製訂具體 的培訓計劃。在2020至2021年度,機構進行的 培訓包括:電腦課程、手機拍攝技巧工作坊、 Teams運用及Zoom教學須知等。為進一步加強 同工的參與,特別設立「培訓大使」聯繫各 服務單位同工及推廣培訓。

Staff is the most important asset of an organisation. Therefore, the organisation has still strived to promote manpower training during the COVID-19 pandemic. In April 2020, Talent Development Group conducted a questionnaire survey in order to understand the training needs of our colleagues, and on the basis of the findings to design a comprehensive training programme. In the 2020-2021 year, we have delivered a few training courses, which include: Computer Course, Mobile Photography Workshop, Use of Teams, Tips for Teaching Online in Zoom and so on. To encourage greater participation of our colleagues, we have recruited "Training Ambassadors" who will liaise with colleagues of all service units to promote the training courses we offer.



電腦課程 Computer Courses



總議會聯合培訓課程 __________ Joint Training Courses by the Conference



桌上遊戲體驗坊:網上桌遊體驗及技巧分享 A Taster Workshop on Board Games: Online Board Games and Skills Sharing



團隊建設及溝通工作坊 Team Building and Communication Workshop

人才發展 TALENT DEVELOPMENT

專業實習培訓 Professional Placement Training

機構致力提供專業培訓機會予各院校,以孕育新世代專業人才。是年度實習生獲分配到不同服務,包括:長者及健康服務、 、兒童及家庭支援服務、青少年服務及學校支援服務等。

The organisation has always strived to provide professional training opportunities for all tertiary institutes to cultivate a new generation of professionals. This year, we have allocated placement students in various services, which include, among others, Elderly and Health Service, Children and Family Support Service, Youth Service, School Support Service and so on.

實習學生人數 No. of placement students

包括:5名碩士、17名學士、7名副學士及2名高級文憑學生 Including:5 Master Degree, 17 Bachelor Degree, 7 Associate Degree and 2 Higher Diploma students

合作學院 Collaborative Academy

明愛專上學院

Caritas Institute of Higher Education School 香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院 HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College 香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong 香港浸會大學 Hong Kong Baptist University 香港專業教育學院 Hong Kong Institute of Vocational Education 香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University 香港樹仁大學 Hong Kong Shue Yan University

(按中文筆順排<mark>列)</mark> (In the order of ascending strokes of Chinese characters)

孕育領袖 LEADERS CULTIVATION

督<mark>導與指導</mark> Supervision and Coaching

服務質素的持續提升,有賴管理人員按既定的質素保證程序進行有效的監管及反思,當中的領導角色至關重要。 另一方面,在團隊發展的不同階段,領導者角色亦有所不同。本機構為同工舉辦「督導與指導」網上工作坊,提 高同工的管理效能。

Constant improvement in service quality relies on effective supervision and reflection in accordance with the established quality assurance standards laid down by the management team, whose leadership is most important in the entire process. Furthermore, the roles of leaders may also vary at different stages of the team development. The organisation gives colleagues Online Workshops on "Supervision and Coaching" to improve their effectiveness of management.



創意與創新 Creativity and Innovation

服務的創新是現今回應市場需求不可或缺的要素,有 見及此,機構專誠邀請資深職業心理學家,為同工舉 辦「創意與創新」工作坊。除了認識「設計思維」之 外,更重要是如何掌握「以人為本」的導向,令創新 服務更貼近服務使用者的需要。

Service innovation is indispensable for responding to the market needs these days. In view of this, the organisation has invited an experienced psychologist to give a workshop on "Creativity and Innovation" for all staff. Besides gaining an understanding of "Design Thinking", colleagues have also learned how to master the person-centred approach to service innovation so that we can better meet the needs of our service users.



職業及組織<mark>心理</mark>學家陳澄輝講解「設計思維」。 Registered Industrial/Organizational Psychologist, Mr Chris Chan, explains what "Design Thinking" is about.

<mark>員工參與</mark> STAFF ENGAGEMENT

MC計劃日暨新春團拜 MC Planning Day cum Lunar New Year Gathering

過往機構透過團年飯、團拜活動等凝聚員工。疫情打亂了機構的日常, 卻成就了一場破天荒的「網上新春團拜活動」!同工發揮創意及團隊精神, 透過Zoom網上視像模式,機構 300多位員工分散在不同的服務單位, 首次打破地域界限,透過網上遊戲、抽獎、同慶新春,網上充滿了MC 同工的歡笑聲!

We used to make use of New Year meal and gathering to boost workplace cohesion. The COVID-19 pandemic has disrupted the usual practice of the organization, but staff have put their innovativeness and team spirit to the best use, and so this has given birth to the first ever "Online New Year Gathering"! Through online video in Zoom, over 300 staff members from different service units, all at a different location, joined together to celebrate the Lunar New Year by playing online games and lucky draw amid the laughter of MC colleagues in the Internet!





董事會主席及董事親臨與員工歡聚。 The Chairman and members of the Board of Directors celebrate with the staff.



網上遊戲及大抽獎 Online Games and Lucky Draw

国拜後各單位員工集思廣益,構思來年新計劃。 Team brainstorming for future planning after the New Year Gathering.

員工在不同單位同慶新春。 Celebration of the Lunar New Year by staff from different units.

員工參與 **STAFF ENGAGEMENT**

新同工導向日 **New Staff Orientation Dav**

機構定期舉辦「新同工導向日」讓新同工更了解機構運作。因應 疫情,本年度改為網上舉行,各新力軍透過網絡彼此認識,反應 熱烈。

We regularly hold "New Employee Orientation Day" to allow new staff to have better understanding of the organisation. Because of COVID-19, it is held online which enables new staff to get familiarized with one another. The new arrangement was warmly welcome.



新同工導向旨在為新入職同工作簡介,使他們更了解機構 New Employee Orientation aims to give new staff an introduction of the organisation.



網上職員會以視像及保持社交距離的形式舉行。 Online staff meeting held in online mode to maintain proper social distancing.

網上職員會 **Online Staff Meeting**

疫情肆虐,卻不減機構關顧同工之心。本年度機構首次舉辦「網上職員會」,由 總幹事介紹機構的最新發展,與同工一起回顧過去一年的豐碩成果,鼓勵大家在 逆境下繼續攜手向前、展望將來。

Despite the ravages of COVID-19, the organisation's concern about its staff has never diminished. This year, the first ever "Online Staff Meeting" has been held to introduce the latest development of the organisation. General Secretary gave a review of the achievements we made in the past year, and also encouraged one another to move forward together in time of adversity and look forward to a better future.



跨部門工作小組 **Inter-departmental Working Groups**

機構設有員工關顧、籌款、年報、資訊科技、企業傳訊、人才發展、質素保證、 知識管理及研究、宣教與服務結合之專責小組,讓同工實踐互相關愛精神,為機 構未來發展提出意見

The Centre established Task Forces for various functions, including staff engagement, fund raising, annual report, information technology, corporate communications, manpower development, quality assurance, knowledge management and research, missionary work and service integration - in the spirit of mutual care and giving views on the future development of the organisation.

工作小組由跨部門的同工一同協作。 Collaboration of staff from different departments in the working group.



甜品工作坊 Dessert Making Workshop

MC小師傅計劃 **MC Young Master Scheme**

機構一向相信:每個人有許多未曾發掘的潛能,同工也不例外。 為加強同工之間的聯繫,過去一年曾舉辦甜品工作坊、輕談哲學 「選擇・困難」及「初次Busking」歌唱工作坊

The organisation always believes there remains much untapped potential in strengthen the bond among colleagues, a variety of workshops have been held, which include Dessert Making, "Choice · Difficulty" Philosophy Made Easy and "First Busking" Singing Workshops.

員工健康 STAFF WELL-BEING

員工營養及運動計劃 Nutrition and Exercise Programme for Staff

員工的身、心、靈健康是機構首要的關注,為鼓勵員工培養健康生活習慣,關顧部特別推出「健康生活1 + 1」計劃, 提倡運動、健康素食、減碳生活,並讓員工在辦公時間有舒展筋骨的時段。

Staff's physical-psycho-spiritual well-being is the major concern of the organization. In order to encourage our staff to adopt healthy lifestyle habits, the Caring Unit has especially launched the "Healthy Life 1+1" Scheme, which promotes sports, a healthy vegan diet and a low-carbon lifestyle, and also allows staff to stretch their bodies during office hours.



機構每年嘉許榮休及長期服務同工,以感謝同工的努力和 貢獻。本年度「榮休獎」及「長期服務獎」的得獎者,共 有14位。



關顧部送贈健康花茶予員工。 Caring Unit presents healthy scented tea to our staff.

Every year, the organisation gives out commendation awards to retiring and long-service staff to thank their effort and contribution. This year, there are altogether 14 recipients of "Retirement Award" and "Long-service Award".



一眾得獎者與董事會主席、董事及總幹事合照。
 A group photo of the award recipients, the Chairman and Members of the Board of Directors, and the General Secretary.

榮休獎 Retirement Award

陳美怡女士 Ms CHAN Mei Yee 鍾錦輝先生 Mr CHUNG Kam Fai 李鳳卿女士 Ms LEE Fung Hing 馬蓮英女士 Ms MA Lin Ying

長期服務獎(10年) Long-service Award (10 years)

鄭文慧女士 Ms CHENG Man Wai 張淑婷女士 Ms CHEUNG Shuk Ting 方健貞女士 Ms FONG Kin Ching 何乃榮先生 Mr HO Nai Wing 何韻雯女士 Ms HO Wan Man 林嘉茵女士 Ms LAM Ka Yan 劉秉熹先生 Mr LAU Ping Hei 譚嘉雯女士 Ms TAM Carmen 楊紹娥女士 Ms YANG Shaoe 楊玉娟女士 Ms YEUNG Yuk Kuen

專業研究 PROFESSIONAL RESEARCH

香港言語及語言病理學:採用「遙距言語治療」的研究 The implementation of Tele-practice in Speech Language Pathology in Hong Kong

研究論文 Research Journal: https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/32667859/

本研究旨在探討香港言語治療師在新冠疫情下,運用遙距模式提供言語治療服務的情況。在受訪的135位言語治療師中,近 3分之1有提供遙距言語治療服務的經驗。超過8成未曾提供遙距服務的言語治療師認為服務使用者的年紀及病況為阻礙遙距 服務提供的主因。研究的結果有助業界為遙距言語治療服務發展提供參考及發展方向。

This study aims to review the status of the implementation of tele-practice in speech therapy by local speech therapists during the COVID-19 pandemic. Of the 135 speech therapists who were interviewed, about one third have experience in using tele-practice. Of those who have not yet provided tele-practice in speech therapy, over 80 percent felt that the age and the conditions of service users are the main concerns for their decision not to provide such a service for the time being. The findings of the study are useful references and guides to the development of tele-practice for speech therapists.



治療師透過「遙距」方式,為長者提供言語治療服務。 Speech Therapist provide service to elders through tele-practice.

2019冠狀病毒病大流行期間在安老院舍處理呑嚥困難個案之策略及經驗 Management of Dysphagia in Nursing Homes During the COVID-19 Pandemic: Strategies and Experiences

研究論文 Research Journal:

https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/32838197/

因應新冠疫情肆虐,機構與中文大學合作,透過覆檢院友的接觸史及住院紀錄,制定一個雙軌制的保護系統。本計劃亦為 院舍工作的言語治療師提供臨床工作指引、防護裝備指引及服務流程建議。以上策略能照顧到有吞嚥困難院友的需要、降 低院舍職員受感染的風險,並且保障前線員工及院友的安全。

In response to the ravages of COVID-19, this division has co-operated with the Chinese University of Hong Kong to set up a dual-track protection system, which involves both inspection of the contact history and the hospitalization records of elders in residential care homes. The scheme also provides speech therapists who work in residential care homes with clinical guidelines, protective gears guidelines and suggestions on service protocol. These strategies can fulfill the needs of residential care home residents with dysphagia, reduce the infection risks of residential care home staffs, also give protection to frontline personnel and other residents.



機構以專業精神,力臻完善、致力追求優質管理。 是年度成立專責小組,包括:質素保證、企業傳訊、知識管理 及研究等,使我們有效地與不同持份者溝通,並持續提升我們 的服務質素。

In its pursuit of professionalism, the organisation is committed to quality management and always strives for excellence. This year, we have set up a few task groups, which cover areas in quality assurance, corporate communication, knowledge management and research and so on, to ensure that we can make effective communication with different stakeholders, and that we can continuously improve our service quality.

優質管理 QUALITY MANAGEMENT



同工利用新的「績效管理系統」進行客觀、全面 的評檢。 MC staff conduct an objective and comprehensive assessment using the new "Performance Management System".

員工績效管理 Staff Performance Management

機構為完善內部人力資源政策,於本年度制定新「績效管理制度」, 更有效地管理同工之工作表現及事業發展。制度設有客觀全面之評檢 系統,以評定同工之工作果效、勝任能力、培訓及事業發展需要,從 而提升同工之服務質素,實現機構之長遠人才發展策略。

In order to improve the internal human resources policy, this year the organisation has developed a new "Performance Management System" for effective management of staff's job performance and career development. The mechanism has an objective and comprehensive assessment system to assist in evaluating staff's work efficiency, capability, training and career development needs. This not only helps enhance staff's service quality on the one hand, but also helps realize the organisation's long-term manpower development strategy on the other.

質素保證 Quality Assurance

過去一年,我們成立質素保證專責小組,探討優化流程及相關培訓,務求提升服務質素、持續簡化工序及改進。本年度統 整及優化4大範疇的執行指引及相關系統化之培訓,包括:感染控制、保護個人私隱、職業安全及資訊科技管理,務求建立 優質管理的基礎。

Last year, we set up a quality assurance task group to explore the improvement of work flow and the provision of relevant trainings. We aimed at achieving quality and simplicity in upgrading our service provision all the time. This year, we have consolidated and improved the operation guidelines in 4 major aspects and have also devised a relevant systematic approach to training. The 4 aspects include infection control, protection on personal privacy, occupational safety and IT management, all of which will form the very basis of our quality management.

優質管理 QUALITY MANAGEMENT

企業傳訊 Corporate Communication

循道衛理中心 Methodist Centre

機構匯聚各部門人才,成立企業傳訊小組,並新聘請企業傳訊專才,配合機構的 使命、願景及核心價值制定一系列內部指引及對外宣傳策略,以鞏固機構形象、 開拓及整合資源、擴展對外網絡,並加強監察業界及機構訊息,及早應對危機。

The organisation has pooled talents from different divisions to set up a corporate communication task group. Led by newly employed corporate communication experts, the group has been tasked with developing a series of internal guidelines and promotional strategies, all of which should be commensurate with the mission, vision and core values of the organisation. This will help uphold the corporate image, develop and integrate resources, expand external network, and monitor institutional and internal information for better crisis management.

M 循道衛理中心

!!\\\

透過「企業識別」建立機構形象,例如:多採用代表機構的顏色等。 Gradual establishment of the organisation image by creating a corporate identity through use of branding colours and other means.

層道新理中

A

這衝遲中心

知識管理及研究 Knowledge Management and Research

機構今年成立了知識管理及研究專責小組,訂立方向如下:

- 1. 建立知識管理系統,讓各團隊有劃一的框架及工具共享資訊及知識。
- 2. 安排知識管理及研究的培訓,讓同工學習管理現存知識及進行研究的方法。
- **3. 建立與院校合作網絡,將理論與實踐驗證,與業界分享,並檢討服務成效**。

This year, the organization has set up a knowledge management and research task group with the following remit:

- Set up a knowledge management system for all teams to share information and knowledge with a common framework and tool.
- 2. Arrange knowledge management and research training for staff to acquire the methods of knowledge management and research.
- Set up an institutional collaboration network to share theory and evidence-based practise with stakeholders and evaluate the service effectiveness.

服務摘要 SERVICE HIGHLIGHTS



機構每個部門都用心服務、凡事以人為本,服務成果不只是一些數字, 更代表每一位同工的汗水和心血,共同努力的成果。

Each and every one of the divisions of the organisation adopts a humanistic approach to its service provision. The service achievements are not merely represented by a set of figures; they are also the result of joint efforts of every staff member who has gone through all the sweat, blood and tears involved in getting their work done.

兒童及家庭支援服務 CHILDREN AND FAMILY SUPPORT SERVICE

停課期間的託管服務 After School Care Service During Class Suspension

因應個別家庭需要,在停課期間本中心仍提供全日託管服務,讓有需要的學童在理想的空間,參與學校的網上課堂,課後 亦能參與小組活動,鍛煉身體、發展社交、培養興趣。

MC has continued to provide after school care service for families according to their needs even during the period of class suspension. Needy students could not only take online lessons in a suitable place but could also take part in group activities so that they could still do physical exercises, develop their social skills, and pursue their personal interests after class.

網上暑期課程 Online Summer Programme

本年度的暑期託管服務因疫情影響而取消,中心特別舉辦網上暑 期課程,讓學童在疫情下仍能持續學習,課程包括:各學科的學 術提升班、情緒管理小組、STEM活動、和諧粉彩工作坊等。

This year's Summer After School Care Service was cancelled because of the COVID-19 pandemic. Instead, the Centre offered a special online summer programme to enable students to continue their studies. The programme includes Academic Enhancement Classes, Emotion Management Group, STEM Activities, Pastel Nagomi Art Workshop and so on.

服務成果 Service Achievements

總服務人次 Total No. of Service Attendances 2,609



<mark>課餘康樂時間</mark> After School Leisure Time 特殊教育需要服務——晴朗成長坊 **SPECIAL EDUCATION NEEDS SERVICE:** SUNNY GROWTH AND **DEVELOPMENT CENTRE**



經過鍛煉後,兒童更有自信做得到! Children have greater self-confidence after training!



社交訓練讓兒童學習和諧共處及合作。 Children learn how to stay and cooperate in harmony with others in social skills training.

COUNSELING SERVICE

疫境下,不少家庭或個別人士在情緒上和相處上都出現 張力,尤其當孩子步入青少年階段,父母倍感擔憂。林 氏夫婦面對兩位正值青春期的孩子,透過臨床心理輔導 及家庭治療服務,讓內在的矛盾漸得化解,彼此接納和 肯定亦令關係重現曙光,成爲家庭繼續前行的動力。

Both emotional and relationship stresses have appeared in many families or individuals during the COVID-19 pandemic. Parents with children in their teens are doubly worried. Mr and Mrs Lin happen to have two children in this age range. Through clinical psychological counselling and family therapy service, their inner conflict has been gradually eased, and at the same time their mutual acceptance and affirmation has also given their relationship a glimmer of hope, which has become the driving force for their family to thrive again.



晴朗成長坊讓有特殊學習需要的兒童及早獲得專業評估及介入, 亦爲照顧者提供支援,處理孩子的需要。

Sunny Growth and Development Centre provides early professional assessment and intervention for SEN children and also gives support to carers so that they can better cope with children's needs.

7歲的軒軒有專注力失調,透過成長坊的執行技巧與社交訓練, 自我管理和與家人關係漸見改善,媽媽也感恩從「家長工作坊」 系列中,學習到實用的方法管教孩子。

Hin Hin, a 7-year-old child suffers from attention deficit disorder. Through handling techniques and social skills training provided by the Centre, he has made steady improvement in his self-management and relationship with the family. His mother is also grateful for having learned from a series of "Parenting Workshop" the practical ways to discipline children.

服務成果 **Service Achievements**

家庭會員人數 No. of Members (Family)	219	
兒童會員人數 No. of Children Members	301	
總會員人數 Total No. of Members	520	



充滿喜悅和淚水,見證真愛婚姻的家庭治療室。 Cheers and tears of joy witness the true love in marriage, found in the family therapy room.

服務成果 **Service Achievements**

情緒輔導	Emotional Counselir	ng
婚前輔導	Pre-marital Counseli	ing
家庭/兒童輔導	Family / Child Coun	seling
賭博輔導	Gambling Counselin	ng
輔導熱綫	Counseling Hotline	
服務人次 No. of Service	e Attendances	4,267

综合青少年服務 INTEGRATED CHILDREN AND YOUTH SERVICES

在疫情下,中心以不同的方式進行活動,繼續與筲箕灣區內的兒童、青少年及家庭 一同成長。

During the COVID-19 pandemic, the centre has tried to keep up with the progress of the children, youths and families in Shau Kei Wan by adopting different delivery modes to continue our activities.

畫 · 話空間 Art Jamming

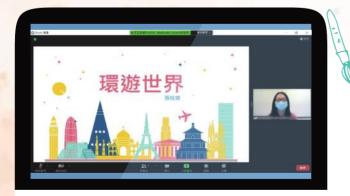
藝術是抒發情緒的出口,中心的青少年能藉油畫創作,在自由的 空間發揮他們的小宇宙,享受當中的樂趣,並將煩惱的思緒暫時 放下,放鬆自己。

Art provides an outlet for one to express their feelings. In view of this, the centre provides youths with a free space in which they can develop their own private universe. They enjoy painting in the centre because they can relax themselves by leaving their anxiety behind temporarily.

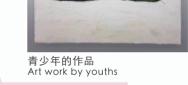
網上環遊世界 Travel Around the World through the Internet

中心舉辦一系列環遊世界小組,讓參加者認識不同國 家的名勝景點、文化、禮儀及新奇有趣事物。讓大家 透過眼睛去旅行、停課不停學!

The centre has formed a series of travel around the world groups for participants to learn of the historical sites and scenic spots, the culture, the etiquette and novelties of different countries. We travel with our eyes. Even though classroom lessons have been suspended, we have not stopped learning!



•••





青少年正在專心作畫。 Youths are painting with great attention.

服務成果 Service Achievements

會員人數 No. of Members	1,019
活動節數 No. of Activity Sessions	2,263
參與活動人次 No. of Activity Participants	16,349

111

社工於網上帶領大家環遊世界! Social worker led us travel around the world online!

學校支援服務 SCHOOL SUPPORT SERVICE



學校支援服務因應不同的情況,用心盡力回應學童及家長需要。團隊經驗豐富及充滿 熱誠,縱然在疫情期間面對不同的挑戰,都能發揮創意,與學童及其家人在「疫」境 中同行。我們提供全方學生輔導服務、成長的天空計劃(小學)、好心情@學校、到 校服務等。

School Support Service has responded flexibly and tried very hard to meet the needs of students and parents. Experienced and enthusiastic, our team created innovative solutions to different challenges and has never left students and their families alone during the COVID-19 pandemic. Our services include Comprehensive Student Guidance Service, Understanding Adolescent Project (Primary), Joyful @ School Project, School Social Work Service and so on.



服務成果

 Service Achievements

 使用駐校服務的學校數目

 No. of Schools with School Social Work Service

 參與成長的天空計劃(小學)的學校數目

 No. of Schools Joined Understanding Adolescent

 Project (Primary)

 參與「好心晴@學校」計劃的學校數目

 No. of Schools Joined "Joyful @ School" Project

 總服務人次

 Total No. of Service Attendances

到校服務情況 Social Wor<u>k Service in School</u>

疫情下的服務變奏 Service Variation Under COVID-19

學校不少基層家庭受疫情影響,大部分家長亦在經濟上面臨極大壓力。除了日常的輔導服務,我們還從各方收集防疫物資,支援學生的家庭,以應付疫情下的需要。

During the COVID-19 pandemic, the livelihood of many grassroots families has been affected, and most parents have also been put under tremendous economic pressure. Besides the usual counselling service, we also collect anti-epidemic supplies and give extra support to affected families, meeting their needs.

「好心情@學校」計劃 "Joyful @ School"Project

機構成功申請優質教育基金推展本計劃,提升學校正向文化,培養學生正面思維,並增強教師和家長對精神健康的關注和認識。

The centre has successfully received funding from the Quality Education Fund for the "Joyful@School" Project. The project aims at promoting a positive culture at schools, which helps students cultivate a positive mindset, and also raise teachers and parents' awareness and understanding of mental health.

衛苗駐幼稚園社工服務 LOVE KIDS KINDERGARTEN SOCIAL WORK SERVICE

及早識別及支援懷疑虐待兒童或保護兒童個案 Early Identification and Support for Cases of Suspected Child Abuse or Child Protection

社工透過主動接觸及評估兒童和家庭需要,並與學校共同合作,及早識別懷疑 虐兒的高危家庭,並作出即時介入,以達致保護兒童的最重要目標。

Social workers have taken a proactive approach to identification of families with a high risk of child abuse. In partnership with schools, they have actively contacted and evaluated the needs of children and their families, and would make immediate intervention to achieve the aim of child protection.

學前康復服務轉介 On-site Pre-school Rehabilitation Service Referral

由社工跟進懷疑有特殊教育需要之兒童,並轉介他們申請學前兒童康復 服務及其他適切的服務。

Social workers would follow children with suspected special education needs and refer them for application of On-site Pre-school Rehabilitation Service and other appropriate service. 家長正向管教小組 Positive Parenting Group

服務成果 Service Achievements

由 From 10.8.2020 至 To 31.3.2021	
服務的學前單位數目 No. of Pre-primary Institutions Served	3
個案及潛在個案數目 No. of Cases and Potential Cases	63
直接接觸時 <mark>數</mark> No. of Direct Contact Hours:	414
小組或活動時間單位數目 No. of Group or Activity Time Units	234



機構將抗逆物資送到學童手中。 The Centre delivered anti-epidemic materials to student.

火鳳凰社區支援服務計劃 PROJECT PHOENIX COMMUNITY SUPPORT SERVICE SCHEME

<mark>與高危青年同行</mark> Support High Risk Youths

計劃為接受警司警誡、被捕青少年及高危青少年之朋輩提供支援。當中部分青 少年需面對漫長的司法審訊過程,社工「同行」的角色尤其重要,除了作出不 同的危機介入,亦會舉辦各項有益身心活動。期望藉個人及家庭層面的介入, 協助青年人渡過難關,重新確立人生目標。

The scheme aims at providing support for arrested youths who have received superintendent caution, and peers of at-risk youths. Among them, some might have to face a long legal proceeding. The role of social workers thus becomes more prominent because they could make crisis intervention and organise various healthy activities. It is hoped that through individual and familial interventions, youths may overcome their difficulties, and set a new goal for their life.



青少年製作玻璃工藝。 Glass crafts made by youths.

更生青少年服務 REHABILITATED YOUTH SERVICE

推廣無毒社區 Towards a Drug-free Society

蒙禁毒基金贊助兩個計劃,為更生及高危青少年提供戒毒輔導、禁毒資訊及轉介服務,亦為在職青少年及大專生提供抗毒教育,以降低他們誤墜毒網的機會。

Beat Drug Fund has sponsored two programmes for rehabilitated youths and at-risk youths. We provide these groups of youths with drug counselling, anti-drug information and referral service, also promote anti-drug education for working youths and tertiary students to reduce their chances of becoming addicted.

服	衱	戓	甲
אות	177	パス	ᅎ

Service Achievements 個案服務節數 No. of Counselling Sessions 服務人次

服務人次 No. of Service Attendances 2,399

探訪高危青少年宿舍 Visit High Risk Youth Hostel ^{探訪節數} No. of Visits 36 服務人次 No. of Service Attendances 304



社<mark>工</mark>向在職人士宣傳禁毒訊息。 Social worker deliver anti-drug messages to working group.

活動提升青少年身心健康。 Activities that improve the physical and mental health of youths.

服務成果 Service Achievements	
個案數目 No. of Cases	525
個案輔導節數 No. of Counselling Sessions	3,844
個案輔導人次 No. of Attendances of Counselling Case	5,307
跟進期間沒有重犯比例 Percentage of Non-recidivism during Follow-up	96.7%
跟進期間繼續升學或就業比例 Percentage of Further Study or Employment during Follow-up	95.4%
個案輔導人次 No. of Attendances of Counselling Case	1,243



社工了解居民需要,提供適切的搬遷資訊。 Social workers understand the needs of residents and provide appropriate removal information.

明華大廈第2期重建計劃 社工服務隊 MING WAH DAI HA PHASE 2 REDEVELOPMENT SOCIAL SERVICES TEAM

明華大廈新區(第1期)已於2021年初落成,重建區(第2期)的居民陸續遷入,社工隊繼續 為居民提供全方位支援。

Ming Wah Dai Ha Redevelopment (Phase 1) was completed at the beginning of 2021, residents living in the redevelopment area (Phase 2) have gradually moved in. The Social Services Team will continue to provide comprehensive support for the residents.

搬遷資訊站 Removal Information Centre

機構幫助住戶面對搬遷的過程,為有需要的居民提供 社企搬運公司的資料及轉介家居服務。

The centre would help households to cope with the removal process, and provide needy residents with information about Social Enterprises for Moving Service and make referrals to home services.

新居驗樓支援 New Home Inspection Support

機構協助獨居或雙居長者及有需要家庭驗收新單位。 The Centre assisted singleton elders, elderly couples and needy families in new home inspection.

> 社工與居民檢查新單位的內部裝置。 Social worker and residents inspected the interior facilities of the new flat.

愛心義剪

Free Haircut by Caring Hairdressers

受疫情影響,長者居民減少外出,社工隊 邀請義工髮型師到明華大廈為他們理髮。 Elders reduced outdoor activities, because of the COVID-19 pandemic. Social worker invited volunteer hairdressers to Ming Wah Dai Ha to give them a free haircut.

服務成果 Service Achievements		
個案數目 No. of Cases	92	
家訪及輔導節數 No. of Counselling Sessions	1,156	



延伸教育服務 CONTINUOUS EDUCATION SERVICE

疫情中的限時服務 Time-limited Service Amid COVID-19

由於疫情持續,服務主要集中小組活動及在限定人數中進行, 小組活動包括瑜伽班、書法班、鋼琴班、古箏班等。

愛心義剪

Free Haircut by Caring Hairdressers

As the COVID-19 pandemic lingers on, we have narrowed down our service provision and focused on small group activities with a limit on the number of participants. Group activities include classes in Yoga, Calligraphy, Piano, Gu-zheng etc.

製作特色口罩派發給基層人士 Customized Facemasks for Grassroots

為提供口罩予基層人士,義工持續設計口罩、購買布料、以衣車 縫製及親自派發口罩。受惠家庭合共200多個。

In order to provide facemasks for grassroots, our volunteers have complete control over the mask production: design facemasks, select the fabrics, sew and give the facemasks out in person. There are a total of over 200 beneficiary families.



兒童財務管理小知識班 Simple Finance Management Knowledge for Children Class

製作特色口罩工作坊 Workshop on Customized Facemask Making

服務成果 Service Achieveme	nts
活動數目 No. of Activities	220
服務人次 No. of Service Attendances	21,122

就業、培訓及企業服務 EMPLOYMENT, TRAINING AND CORPORATE SERVICE

疫情中全速授課 Speedy Courses Delivery Amid COVID-19

自2020年初疫情爆發,機構隨即提供網上課程。機構配合僱員再培訓局,在 2020年中展開實體培訓課程,為失業人士儘快安排考試,讓他們再次投身職場。

Since the COVID-19 outbreak at the beginning of 2020, the Centre has immediately switched to online course delivery. The Centre has reverted back to classroom lessons for our training courses since mid 2020. We have also made special examination arrangements for the unemployed so that they could re-enter the job market as soon as possible.







ERB 僱員再培訓計劃 ERB Employer Retraining Programme

全日制就業掛鈎課程入讀人次 Enrolments of Full-time Placement-tied Course	1,067
通用技能及新技能提升課程入讀人次	
Enrolments of Generic Skills Courses and	2,096
Skills Upgrading Course	_,

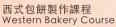
樂活一站地區服務站 Smart Living Regional Service Centre

空缺登記數目	1 200
No. of Vacancy Registration	4,200
填補空缺數目	2 014
No. of Vacancies Filled	3,014
成功就業人數	1 0 4 1
No. of Persons Securing Employment	1,941
服務人次	0 1 5 5
No. of Service Attendances	9,155

青少年就業服務 Youth Employment Service

個案服務	61
No. of Cases	64
參與學校數目	69
No. of Participating Schools	09
服務人次	1,385
No. of Service Attendances	1,505





長者及健康服務 ELDERLY AND HEALTH SERVICE

關注區內獨老、雙老 支援護老者及培訓外傭 Concerning the Singleton Elders, Elderly Couple Support Carers and train domestic helpers

透過「護老同行一物業管理員訓練」,指導物業管理員發掘 有需要的獨老、雙老,全年網絡區內161座大廈。機構動員 義工探訪獨居長者,義工服務超過500人次;並與其他服務 單位合辦「照顧者加油站」,舒緩護老者的壓力。「外傭護 老培訓試驗計劃」共舉行了11次訓練,教授外傭照顧體弱長 者的基本知識和技巧。

The "Support for Carers Project" provided training to frontline property management personnel of 161 private buildings to identify the singleton elders and elderly couples in need. The Centre mobilized volunteers to visit singleton elders, delivered over 500 volunteer service attendances. The Centre also collaborated with other social service units to arrange "Carer Hub" to alleviate caring stress of carers. There were 11 training sessions organized under "Pilot Scheme on Training for Foreign Domestic Helpers in Elderly Care" to provide basic knowledge and skills on caring of frail elders to domestic helpers.



義工探訪獨居長者。 Volunteers visit singleton elder.



遊戲形式的認知訓練 Cognitive Training through Games

認知障礙症服務 Service for Elders with Dementia

「智友醫社同行計劃」為27名認知障礙症長者及27位護老者 提供專業訓練和支援服務。透過「認知友善好友」,加強社 區不同持分者對認知障礙症的認識及關注。機構在疫情下舉 辦了2次簡介會,鼓勵社區人士登記成為「認知友善好友」 ,共建認知友善社區。

"Dementia Community Support Scheme" has provided professional training and support services to 27 dementia patients and 27 caregivers. Through "Dementia Friends", public awareness and concern of the stake holders in the community towards dementia was strengthened. The Centre held 2 briefing sessions during the pandemic and encouraged the public to register as "Dementia Friends", in order to establish a dementia-friendly society.

長者及健康服務 ELDERLY AND HEALTH SERVICE

服務成果 Service Achievements

日間照顧中心的康樂活動 Recreational Activities of the Day Care Centre

今日12661123



灣仔長者服務中心 Wan Chai Methodist Centre for the Senior	'S
平均會員數目 No. of Members in Average 獨居長者數目 No. of Singleton Elderly 義工數目	2,431 1,010
No. of Volunteers 個案數目(包括隱蔽長者) No. of Cases Served (including Hidden Elders)	2,180 341
服務護老者數目 No. of Carers Served 小組及活動數目 No. of Groups and Activities	383 468
新接觸長者人次 No. of New Elderly Contacted 已配對義工之長者 No. of Elderly Matched with Volunteers 義工服務次數	1,303 616
No. of Volunteer Service 長者參與策劃及推行活動比例 Percentage of Activities for which Elderly Members Are Involved in Planning and	4,389 11.6%
Implementation 日間照顧服務 Day Care Service 個案數目	208

個案數目	208
No. of Cases	200
長者社區照顧服務券數目	115
No. of Voucher Cases	115
使用日間照顧服務人次	6,765
No. of Service Attendances	0,705

家居照顧服務	
Home Care Service	
服務數量	20 100
No. of Weighted Units	30,198
綜合家居照顧服務個案	119
No. of IHCS Cases	119
改善家居及社區照顧服務個案	282
No. of EHCCS Cases	202
健樂軒	
随来≇T Kin Lok Centre	
會員數目	458
No. of Members	-150
服務人次	952
No. of Service Attendances	<i>>>>>>>>>>>>>></i>
安老院舍外展專業服務	
Pilot Scheme on Multi-disciplinary Ou	treaching
Support Teams for the Elderly	
新接觸個案	1 25/
No. of New Cases	1,354
連繫活動數目	463
No. of Linkage Activities	405
物理治療及職業治療節數	
No. of Physiotherapy and	4,733
Occupational Therapy Sessions	-
言語治療節數	2,778
No. of Speech Therapy Sessions	-
服務院舍數目 No. of Residential Care Homes Served	76
No. of Residential Care Homes Served	
離院長者綜合支援計劃	
Integrated Discharge Support Program	nme
for Elderly Patients	
個案數目	1 1 7 0
	1.178

No. of Cases	1,178
照顧者培訓節數 No. of Carer Training Sessions	1,337

循道衞理聯合教會智樂軒 METHODIST CHURCH WISDOM HUB

機構在疫情期間仍為退休人士提供各類型課程,推廣「智慧規劃、 喜樂人生」。

The Centre provides various courses for retirees during the COVID-19 pandemic, promoting "Wise Planning, Joyful Life".



服務成果 Service Achievements	
會員數目 No. of Members	307
課程數目 No. of Courses	28
服務人次 No. of Service Attendances	620

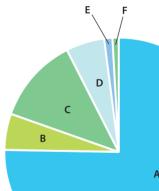
循道衞理聯合教會智樂軒管理小組 Methodist Church Wisdom Hub Management Panel

財務摘要 **FINANCIAL HIGHLIGHTS**

截至二零二一年三月三十一日止年度 For the year ended 31 March 2021

	收入 INCOME	港幣 HK\$′000	百份比 Percentage
A	社會福利署資助金 Social Welfare Department Subvention	87,287	50%
В	活動/項目有關收入 Programme / Project Related Income	47,804	27%
с	醫院管理局資助金 Hospital Authority Subvention	11,348	7%
D	其他收入 Other Revenue	19,672	11%
E	其他資助金 (淨額) Other Subvention (Net)	7,432	4%
F	賣旗日籌款 Flag Day Fund Raising	1,266	1%
	總收入 TOTAL INCOME	174,809	100%

	支出 EXPENDITURE	港幣 HK\$′000	百份比 Percentage
Α	僱員開支 Staff Costs	108,692	75%
В	活動 / 項目有關支出 Programme / Project Related Expenses	7,382	5%
с	行政支出 Administrative Expenses	17,490	12%
D	租務支出 Rental Expenses	7,849	6%
E	裝修工程支出 Fitting-out Expenses	1,683	1%
F	公用支出 Utilities Expenses	1,273	1%
	總支出 Total EXPENDITURE	144,369	100%



備註 Remarks:

- 以上摘要取自循道衛理中心截至2021年3月31日止年度已經審核的綜合財務報告。
 The above summary is extracted from the audited combined financial statements of Methodist Centre for the year ended 31 March 2021.
- 完整的週年財務報告2020-21已刊登於循道衛理中心網頁 www.methodist-centre.com。 2. The full set of Annual Financial Report (AFR) for 2020-21 has been uploaded to the website of Methodist Centre www.methodist-centre.com.

綜合收入與支出表 **COMBINED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE**

截至二零二一年三月三十一日止年度 For the year ended 31 March 2021

收入 INCOME	<u>2020-2021</u> 港幣 HK\$′000	<u>2019-2020</u> 港幣 нк\$′000	
社會福利署資助金* Social Welfare Department Subvention*	87,287	75,752	
醫院管理局資助金 Hospital Authority Subvention	11,348	11,038	
其他資助金 (淨額)# Other Subvention (Net)#	7,432	3,154	
活動 / 項目有關收入 Programme / Project Related Income	47,804	55,134	
賣旗日籌款 Flag Day Fund Raising	1,266	1,072	
其他收入 Other Revenue	19,672	7,377	
總收入 TOTAL INCOME	174,809	153,527	
支出 EXPENDITURE			
僱員開支 Staff Costs	108,692	104,269	
活動 / 項目有關支出 Programme / Project Related Expenses	7,382	16,032	
租務支出 Rental Expenses	7,849	7,760	
公用支出 Utilities Expenses	1,273	1,896	
行政支出 Administrative Expenses	17,490	16,533	
裝修工程支出 Fitting-out Expenses	1,683	2,259	
總支出 Total EXPENDITURE	144,369	148,749	
年度盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR	30,440	4,778	

備註 Remarks:

* 包括整筆撥款、公積金撥款、中央項目撥款、租金與差餉撥款與資助、改善家居及社區照顧服務撥款及其他 Including Lump Sum Grant, Provident Fund Grant, Central Items Grant, Rent & Rates Grants & Subsidies, Service Subvention for Enhanced Home & Community Care Services and others # 包括樂活一站撥款、獎券基金撥款、整體補助金及社會服務發展專款

Including Smart Living Subvention, Lotteries Fund Grant, Block Grant & Social Welfare Development Grant

完整的週年財務報告2020-21已刊登於循道衛理中心網頁 www.methodist-centre.com。 The full set of Annual Financial Report (AFR) for 2020-21 has been uploaded to the website of Methodist Centre www.methodist-centre.com.

综合財務狀況表 COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

二零二一年三月三十一日結算 As at 31 March 2021

資產	2020-2021	2019-2020
ASSETS	 港幣HK\$′000	港幣HK\$′000
流動資產 Current Assets		
租金與公用服務按金 Rental and Utility Deposits	1,496	1,803
應收資助金 Subventions Receivable	784	782
應收款項及預付款項 Accounts Receivable and Advance Payments	7,547	7,867
現金與銀行結餘 Cash and Bank Balances	87,110	56,053
流動資產總額 Total Current Assets	96,937	66,505
負債 LIABILITIES		
流動負債 Current Liabilities		
應付款項及應計費用, 撥備 Accounts and Other Payables, Provisions	6,347	4,195
預收款項 Receipts in Advance	3,866	3,937
流動負債總額 Total Current Liabilities	10,213	8,132
資產淨值 NET ASSETS	86,724	58,373
基金及儲備 FUNDS AND RESERVES		
累積基金 General Fund	38,020	26,639
整筆撥款儲備基金 .ump Sum Grant Reserve Fund	13,665	10,561
公積金儲備基金 Provident Fund Reserve Fund	6,193	5,558
特定基金 Designated Funds	17,914	10,741
其他基金 Others Reserve Funds	10,932	4,874
基金及儲備總額 FOTAL FUNDS AND RESERVES	86,724	58,373

備註 Remarks:

完整的週年財務報告2020-21已刊登於循道衛理中心網頁 www.methodist-centre.com。

The full set of Annual Financial Report (AFR) for 2020-21 has been uploaded to the website of Methodist Centre www.methodist-centre.com.



灣仔區 WAN CHAI DISTRICT

10. 循道衞理康健坊

Methodist Wellness Centre

- 香港灣仔軒尼詩道36號循道衛理大廈13樓 13/F, Methodist House, 36 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
- 🕼 3586 1811 🝙 3468 2535
- mwc@methodist-centre.com

長者及健康服務 Elderly and Health Service

11. 循道衛理灣仔長者服務中心

- Wan Chai Methodist Centre for the Seniors
- 香港灣仔莊士敦道211號地下D鋪、1樓及2樓 Shop D, G/F, 1/F & 2/F, 211Johnston Road, Wan Chai, Hong Kong.
- (C) 2527 4103 (III) 2834 2027
- decc@methodist-centre.com

12. 循道衛理修頓老人中心

Methodist Southorn Centre for the Elderly

- 香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心5樓501室
 Room 501, 5/F, Southorn Centre,130 Hennessy Road,
- Wan Chai, Hong Kong.
- ec@methodist-centre.com

13. 循道衛理盈智中心

- Methodist Agile Mind Centre
- Room 402, 4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
- (i) 2866 9019 (ii) 2527 2148
- amc@methodist-centre.com

14. 循道衛理盈樂軒

Methodist Rejoice Centre

- 香港灣仔盧押道18號海德中心5樓
 5/F, One Capital Place, 18 Luard Road,
 Wan Chai, Hong Kong.
- 🕼 2157 0951 👜 2157 0950
- mrc@methodist-centre.com

15. 循道衛理喜樂軒

- Methodist Cheer Centre
- 香港灣仔軒尼詩道22號4樓403-405室
 Room 403-405, 4/F, 22 Hennessy Road,
 Wan Chai, Hong Kong.
- 2866 9019 (2157 0950)
 cc@methodist-centre.com

16. 綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Service Team

● 香港灣仔莊士敦道211號1樓

- 1/F, 211 Johnston Road, Wan Chai, Hong Kong.
- (x) 2527 4234
 (k) 2834 2027
- $\overbrace{\mathbf{k}}$ ihcst@methodist-centre.com
- 17. 循道衞理聯合教會智樂軒 Mothodist Church Windows
- Methodist Church Wisdom Hub 香港灣仔軒尼詩道36號循道衛理大廈9樓
- 9/F, Methodist House, 36 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
- (i) 3106 4322
 (ii) 3106 4680
- mcwh@methodist-centre.com
- 18. 安老院舍外展專業服務(東區及灣仔區) Multi-Disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Eastern and Wan Chai)
- 香港灣仔謝斐道90號豫港大廈18樓 18/F, Henan Building, 90 Jaffe Road, Wan Chai, Hong Kong.
- 3577 8830 3468 2535
- moste@methodist-centre.com

- 19. 離院長者綜合支援計劃 Integrated Discharge Support Programme for the Elderly Patients
- 香港灣仔皇后大道東266號律教治醫院行政樓 606室 Room 606, 6/F, Henan Building, Ruttonjee Hospital, 266 Queen's Road, East, Wan Chai, Hong Kong
- 🕲 2291 1646 🝙 2575 7917
- icmrh@methodist-centre.com

20. 循道衛理康健家

- Methodist Family Wellness Hub
- 香港灣仔皇后大道東271號衛斯理大樓12樓
 12/F, Wesleyan House, 271 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong.
- (x) 2527 2250 (a) 2865 2903
- cies@methodist-centre.com

基層醫療健康服務 Primary Healthcare Service

21. 灣仔地區康健站

- Wan Chai District Health Centre Express
- 香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓16樓 16/F, Congregation House, 119 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong.
- (1) 3751 5768 (1) 3751 5766
- (dhce@methodist-centre.com

社區支援服務 Community Support Service

22. 更生青少年服務

- Youth Rehabilitation Service
- (♥) 香港灣仔軒尼詩道22號
- 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
- 🔇 2528 2779 👜 2520 5401
- yrs@methodist-centre.com

23. 康和服務

- Project Concord
- 香港灣仔軒尼詩道22號
- 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
- 2528 2779
- concord@methodist-centre.com

ŧ.E.

EASTERN DISTRICT

綜合青少年服務

Integrated Children and Youth Services

24. 愛秩序灣綜合青少年服務

Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services

- 香港筲箕灣愛秩序灣道15號愛秩序灣綜合服務大樓一樓 1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.
- 🕲 2527 3451 🝙 2554 9461
- isc@methodist-centre.com

學校支援服務 School Support Service

25. 衛苗駐幼稚園社工服務

- Unit 1903, 19/F, Fortress Tower, No. 250 King's Road, Hong Kong.
- 3955 9517 3104 0805
- ppi@methodist-centre.com

EASTERN DISTRICT

市區

社區支援服務 Community Support Service

26. 火鳳凰社區支援服務計劃

- Project Phoenix Community Support Service Scheme
- 香港筲箕灣愛秩序灣道15號愛秩序灣綜合服務大樓一樓 1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.
- (i) 2528 2779
 (ii) 2520 5401
- csss@methodist-centre.com

27. 明華大廈第2期重建計劃社工服務隊 Ming Wah Dai Ha Phase 2 Redevelopment Social Services Team

- 香港筲箕灣亞公岩道11號明華大廈H座 106室
 Room 106, Block H, Ming Wah Dai Ha,
 11A Kung Ngam Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.
- 🕼 3460 3554 👜 3613 0996
- (st@methodist-centre.com

「明華愛鄰舍」新屋邨社工服務隊 Love your Ming Wah Neighbours New Housing Estates Social Services Team

- 香港筲箕灣亞公岩道17號明華大廈E座3樓320室
 Flat 320, 3/F, Block E, Ming Wah Dai Ha,
 17.4 Kung Mage Daid Chau Kai Wag Hang Kag
- 17 A Kung Ngam Road, Shau Kei Wan, Hong Kong ③ 3955 0771 👜 3955 0773
- mwn@methodist-centre.com

長者及健康服務 Elderly and Health Service

29. 循道衛理社區照顧中心(東區)

- Methodist Community Care Centre (Eastern)
 香港北角英皇道388號北港商業大廈3樓A室 Flat A, 3/F, North Cape Commerical Building,
- 388 King's Road, North Point, Hong Kong.
- 2570 0311 2570 0191
 mccc@methodist-centre.com

30. 循道衛理健樂軒

Methodist Kin Lok Centre

- 香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下G03A室 Unit G03A, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong.
- (i) 2967 4983
 (ii) 2967 4773
- kl@methodist-centre.com

31. 循道衛理恩樂軒

Methodist Grace Centre

- 香港筲箕灣道361號利嘉中心19樓 19/F, Lancashire Centre, 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.
- 🕲 2527 2133 👜 2527 2148
- gc@methodist-centre.com

32. 東區改善家居及社區照顧服務

- Eastern Enhanced Home and Community Care Services
- 香港筲箕灣道361號利嘉中心19樓 19/F, Lancashire Centre, 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.
- 🕼 2527 2133 🖷 2527 2148
- gc@methodist-centre.com
- 33. 離院長者綜合支援計劃
- Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients (●) 香港柴灣樂民道3號東區尤德夫人那打素醫院
- 综合大樓A座12字樓1216室
 Room 1216, 12/F, Block A Integrated Building,
 Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital,
 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong.
- (i) 2595 4465 (iii) 2595 4450
- icmpy@methodist-centre.com

就業、培訓及企業服務 Employment, Training and Corporate Service

34. 循道衞理中心柴灣辦事處及培訓中心

- Methodist Centre Chai Wan Office and Training Centre
- 香港柴灣翠灣邨翠灣商場3A號舖地下、1樓及2樓
 Shop Unit No.3A at G/F, 1/F & 2/F,
 Tsui Wan Shopping Centre, Tsui Wan Estate,
 Chai Wan, Hong Kong.
- 2534 8134 III 2386 4977
- cies@methodist-centre.com

南區 SOUTHERN DISTRICT

兒童及家庭支援服務 Children and Family Support Service

35. 鴨脷洲家庭資源中心

- - G/F, 22-25 Lei Chak House, Ap Lei Chau Estate Hong Kong.
- (b) 2554 2097 (b) 2104 6488
- frc@methodist-centre.com

36. 鴨脷洲中心

- 27-31, G/F, High Block, Lei Fook House, Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong.
- (i) 2554 2097 (iii) 2104 6488
- alc@methodist-centre.com

學校支援服務 School Support Service

37. 學校支援服務

School Support Service

- 香港鴨脷洲西邨利福樓高座地下27-31號
 27-31, G/F, High Block, Lei Fook House, Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong.
- (1) 2554 2097 (1) 2104 6488
- sss@methodist-centre.com

長者及健康服務 Elderly and Health Service

38. 循道衛理鴨脷洲中心(家居服務)

- Methodist Ap Lei Chau Centre (Home Care Service)
- 香港鴨脷洲西邨利福樓高座地下27-31號
 G/F, 27-31 High Block, Lei Fook House,
 Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong
- 🕼 2157 0951 👜 2157 0950
- alc@methodist-centre.com

TUEN MUN DISTRICT

山田国

長者及健康服務 Elderly and Health Service

- 39. 支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃 Piot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment
- (♥) 香港新界屯門建發里4號605室
- Room 605, 4 Kin Fat Lane, Tuen Mun, Hong Kong.
- 🕥 3565 2264 💼 3998 4648
- ntwtct@methodist-centre.com





基金及贊助團體 Funding and Sponsorship Organizations

李國賢基金 社區投資共享基金 社會創新及創業發展基金 香港公益金 香港交易所慈善夥伴計劃 婦女事務委員會 凱瑟克基金 滙豐香港社區夥伴計劃 禁毒基金 優質教育基金 戴麟趾爵士康樂基金 關愛基金

地區伙伴 Community Partners

中華基督教會公理堂 中華基督教會柴灣堂 中銀國際英國保誠信託有限公司 元寶媽韓國百貨貿易 友天使團體 太古地產有限公司 代間發展基金會 正向大笑瑜珈 民政事務總署 生生社企餐廳 立信冷氣工程有限公司 光記蔬菜 安永會計師事務所 亞聯政經顧問有限公司 屈臣氏蒸餾水 承達集團有限公司 東方海外貨櫃航運公司 玩具"反"斗城 社會福利署 金山工業集團 長青樂同行 信達國際控股有限公司 城巴有限公司 政府資訊科技總監辦公室 食物及衞生局 香港上海滙豐銀行 香港中華煤氣有限公司 香港四季酒店 香港房屋協會 香港旺角帝盛酒店 香港基督教更新會 香港傷殘青年協會 香港電燈有限公司(港燈) 香港麗悅酒店 香港鐵路有限公司(港鐵) 香港灣仔帝盛酒店

家利物業管理有限公司 - 城市花園 時鮮菓汁國際 海怡浸信會福音粵曲隊 益新美食館 耆康會何善衡夫人敬老院 耆康會關泉白普理安老院 康盛護理安老院(北角分院)有限公司 康業服務有限公司 祥捷汽車公司 尊賢會有限公司 循道衛理聯合教會北角衞理堂 循道衞理聯合教會九龍堂 循道衞理聯合教會香港堂 湯鮮生 華潤物業有限公司 菲仕蘭(香港)有限公司(美素佳兒) 圓美護老之家有限公司 新世界第一巴士服務有限公司 新世界發展有限公司 新成發肉食公司 萬寧 路過北角-岸邊小苗隊 福恩護老院有限公司 樂怡護理中心有限公司 樂旼共融教育 潤德護老院 潮發點心 鄭黃律師行 興國香港有限公司 縱橫公共關係顧問集團有限公司 縱橫財經公關顧問(中國)有限公司 縱橫財經公關顧問有限公司 縱橫傳訊顧問服務有限公司 醫院管理局 贐寧社 灣仔區議會

Giving Bread Hong Kong Volunteer Meetup Group JS Group Methodist International Church, Hong Kong Portalvision Limited Red Leaves (Hong Kong) Limited SPS Building Consultants Limited Verizon Hong Kong Limited





教育團體 Educational Organizations

九龍塘官立小學 上水惠州公立學校 中西區聖安多尼學校 中華基督教會全完第二小學 中華基督教會協和小學 中華基督教會基法小學 中華基督教會基法小學(油塘) 中華基督教會灣仔堂基道小學 丹拿山循道學校 五邑工商總會學校 仁愛堂劉皇發夫人小學 元朗公立中學校友會鄧英業小學 天水圍官立小學 天主教博智小學 天神嘉諾撒學校 方樹福堂基金方樹泉小學 北角官立小學 北角官立小學(雲景道) 石籬聖若望天主教小學 李賜豪小學 沙田官立小學 拔萃男書院附屬小學 東涌天主教學校 東莞同鄉會方樹泉學校 東華三院馬錦燦紀念小學 玫瑰崗學校 青松侯寶垣小學 保良局世德小學 保良局田家炳小學 保良局陳南昌夫人小學 宣道會葉紹蔭紀念小學 香島道官立小學 香港南區官立小學 香港浸信會聯會小學 般咸道官立小學 荃灣官立小學 軒尼詩道官立小學 軒尼詩道官立小學(銅鑼灣) 馬鞍山靈糧小學 將軍澳官立小學 惇裕學校 救世軍中原慈善基金學校 深水埗官立小學 博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校 華德小學 黃埔宣道小學 愛秩序灣官立小學 慈幼學校 新會商會學校 獅子會何德心小學

筲箕灣官立小學 筲箕灣崇真學校 聖公會九龍灣基樂小學 聖公會仁立紀念小學 聖公會天水圍靈愛小學 聖公會李兆強小學 聖公會奉基千禧小學 聖公會油塘基顯小學 聖公會基德小學 聖公會將軍澳基德小學 聖公會置富始南小學 聖公會聖十架小學 聖公會聖約翰曾肇添小學 聖公會聖雅各小學 聖公會嘉福榮真小學 聖公會德田李兆強小學 農圃道官立小學 道教青松小學(湖景邨) 嘉諾撒小學 嘉諾撒小學(新蒲崗) 嘉諾撒培德學校 嘉諾撒聖心學校 嘉諾撒聖心學校私立部 福榮街官立小學 閩僑小學 潮陽百欣小學 藍田循道衛理小學

文理書院(香港) 伊斯蘭脫維善紀念中學 佛教黃鳳翎中學 玫瑰崗中學 皇仁書院 聖公會鄧肇堅中學 閩僑中學 嶺南衡怡紀念中學 寶血女子中學 West Island School

明愛專上學院 香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院 香港中文大學 香港浸會大學 香港專業教育學院 香港理工大學 香港樹仁大學





個人 Individuals

孔太太	黄民珊
尹婉姬	黃民麗
文淑儀	黄志傑
方麗芸	楊李秀琼
王何少令	楊綺貞
王志江	
	楊羅桂琼
王樂熙	温梓煐
伍志珊	葉慧冰
何妙珍	廖秀賢
余俊毅	趙佩如
余錦雯	劉淑賢
吳乃江	劉燕芳
吳劭綸	歐志昌
吴達安	蔡莉莉
呂雪明	鄧永祥
李君偉	鄧美玲
李美齡	鄧穎琦
李朗賢	黎志強
李茵	黎錫棠
李敏賢	谢瑋倫
李詩雅	鍾亨仔
李露薇	簡美玲
冼國強	魏展鵬
周美施	羅婉茵
林玉寬	龐綺蓮
林津	以主之名
林美蓮	何健偉夫婦
邱奕望	黃家燦夫婦
姚俊佳	Caroline Leung
胡靜娜	Cheung Wing Tim
唐文光	Chow Suk Yi
徐木香	Chui Lai Kuen Ranis
翁建林	David Lap Kwun Chin
崔志賢	Dom Lau
張永賢	Fok Yuen Sze
張紫婷	Hui Cho Hoi
張綺美	John Mok
梁納維	Ko Cheuk Yip
梁智熊	Ko Yau Keung Francis
許端蓉	Kwan Wing Hing
許錦坤	Lai Wing Yip
陳永錦	Lau Hiu Lam Helen
陳琪楓	Law Hau Tak
陳慈恩	Lee Family
陳麗英	Leung Kam Fai
陳麗容	Leung Lai Chu
麥舜源	Li Suen
曾慶祥	Lim Gwut Hong
馮超凡	Ng Yin Hing

Patricia Chow Shum Viniza Kit Fong Sin Kk So Chi Fai Tang Kit Ying Anita Tsang Tak Yin Tse Hau Chu Tse Sui Hang Theresa Vicente Ku Victor Ma Victor Ma Virginia Chan Yu Kai Yuen Yuen Lai Ping



盼您隨心樂助,攜手以愛傳承! Let's pass our love to others with your kind help!

捐款方法

- 1. 網上「捐款易」平台
- 2. 銀行存款
 - 將善款存入香港匯豐銀行戶口:162-3-019799
- 轉數快 循道衛理中心 系統識別號碼:0164657
- 4. PayMe
- 5. 支票
 - 以劃線支票,抬頭為「循道衛理中心」, 支票背面寫上姓名及聯絡電話, 郵寄至:灣仔軒尼詩道22號地庫中央行政部。

備註:

- ★ 如捐款港幣 \$ 100或以上,可獲發收據申請扣稅。
- ★ 使用第1至4項方法捐款者,請將入數紙或成功捐款之截圖,連同閣下姓名、電話及 地址,電郵至donations@methodist-centre.com或WhatsApp到6460 5636。
- ★ 查詢電話: 2527 2025

Donation Methods

- 1. Online Donation: Online PayDollar Platform
- 2. Bank Deposit
- Direct transfer to HSBC Account: 162-3-019799 3. Faster Payment System (FPS)
- Methodist Centre ID No.: 0164657
- 4. PayMe 5. Cheque

Crossed cheque (Name of Payee : Methodist Centre), please write your name and contact number at the cheque, post to B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong (Attn: Central Administration).

Remarks:

- ★ Tax-exempt receipts are available for donation of HK\$100 or above.
- ★ Donors who made the donation through methods 1-4, please send the bank-in slip or capture screen of the success transfer page with your name, contact number and address to donations@methodist-centre.com or by WhatsApp: 6460 5636
- ★ For inquiry, please call 2527 2025.



網上「捐款易」平台 Online PayDollar Platform



年度報告工作小組 Annual Report Working Group

督印 Publisher :	黃民麗	Ms WONG Man Lai, Sindy
編輯 Editors :	伍志珊	Ms NG Chi Shan, Claudia
	余浩忠	Mr YU Ho Chung, Daniel
	張柏妍	Ms CHEUNG Pak In, Allison
	林愷欣	Ms LAM Hoi Yan
	連淑顏	Ms LIN Shuk Ngan, Rosetta
	蘇任重	Mr SO Yam Chung

出版日期 Publish Date: 2022年2月 February, 2022 出版數量 Circulation: 300本 300copies





總辦事處 Head Office

- 香港灣仔軒尼詩道22號
 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
- 2527 2025
- 🔒 2865 4966
- 🖂 mc@methodist-centre.com



www.methodist-centre.com



循道衛理中心



